

例会等の出席者(あいうえお順)

クラス 月/日 会場	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto TIU TOSKANA SEPTEMBRO(2002/9/30~)	出席者 合計
11/18(月) 中央公民館	岩田、坂本イク子、島谷、的場、湯川	☀️ 5
11/25(月) 中央公民館	岩田、坂本イク子、島谷、的場、湯川	☂️ 5
12/2(月) 中央公民館	岩田、久保田、坂本イク子、島谷、田中一喜、的場、湯川	☀️ 7
12/9(月) 駅前南1200円	岩田、坂本イク子、島谷、的場、湯川	☂️ 5
12/16(月) 駅前北1700円	岩田、坂本イク子、島谷、的場、山本、湯川	☂️ 6

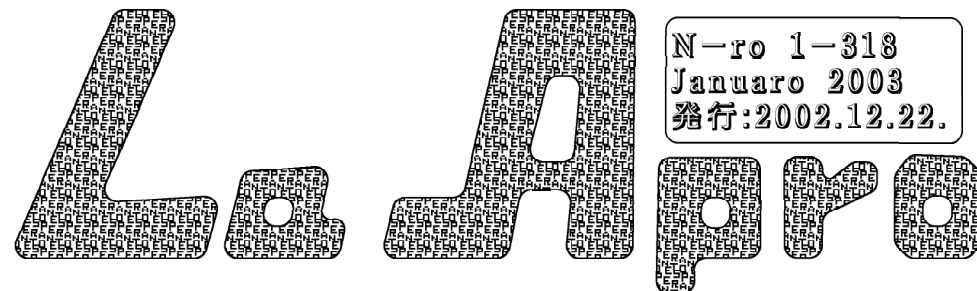
例会予定

2002年 12月 2、9南、16北、^{23、30}
 2003年 1月 6、¹³、20、27 2月 3、10、17、24・ 3月 3*、10・、17*、24、31

🏰 毎週月曜日午後6時半~8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎0727-54-6299)
 ・と*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)
 🐘 3月後半、4月と11月、12月前半は例年展示会などで公民館が使えません。

予定

12月22(日)北摂ザメンホフ祭1時半~5時;会費:四百円;豊中中央公民館(阪急曽根駅の東
 徒歩5分)◆懇親会:豊中市民会館地下(公民館の続き棟南端)三千円
 2003年 1月18(土)KLEG委員会
 3月3日7~9(金土日)公民館ふれあい作品展 10時~5時(日曜は3時まで)
 15(土)KLEG委員会 29・30(土日)棚卸し
 4月19(土)KLEG委員会
 6月7・8? (土日)第51回関西エスペラント大会(国立民族学博物館・ホテルサンパレス)
 7月26~8月2(土~土)第88回世界エスペラント大会(スウェーデン・エーテボリ)
 10月11~13(土日祝)第90回日本エスペラント大会大会(亀岡市)
 2004年 第89回世界エスペラント大会(中国・北京)
 2005年 第92回日本エスペラント大会(横浜市)
 第4回アジアエスペラント大会(ネパール)
 第90回世界エスペラント大会(リトアニア・ビリニュス)
 2007年 第92回世界エスペラント大会(日本?)



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
 池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

北摂ザメンホフ祭 12月22日(日) 豊中中央公民館(阪急曽根駅の東、徒歩5分)会費:四百円

開場 1時
 午後 1時半~3時---
 ☆♪「大きな古時計」♪池田エス会+豊中エス会有志
 ☆狂言「しびり」(岩田好兼、島谷 剛) 「いろは」(久保田百合、田中一喜) 池田E会
 ☆Pola Radio など各種外国エス放送の紹介セット/山野
 ☆Enkonduko por E-Libro/volantulo

午後3:00~3:30--- Librejo de KLEG (本屋さんで本を買きましょう)
 午後3:30~5:00---
 ☆マンガ火の鳥p.99-101の読演会/TEG (配役予定:大塚・小西t・国重?・佐野n)
 ☆deklama teatraĵo(朗読劇)~15分/吹田E
 ☆動物エスペラント大判かるた取り(観客参加)/TEG
 時間余裕があれば予備に:
 * Kiel ni gvidu Esperanton al Ne-Esperantistoj?/TEG
 * ♪O,Suno Mia 歌唱指導/TEG
 * JK福島紹介(エコー葉書、缶バッジも)/TEG

◎懇親会: 5時45分~8時 豊中市民会館地下(公民館の続き棟南端) 三千円
 Nomoj de 忘年会参加者:
 岩田好兼、久保田百合、坂本イク子、島谷 剛、田中一喜、西尾 務、
 SANOh, SANOn, OOTUKA, YAMANO, KONDOU, (MATOBA), KONISIt

Ĉu vi konas stereogramon?(45) SIMATANI Takesi





いろは

狂言記 外五十番 卷二・二
登場人物: 親、子

ABCĈ

el "Kyôgenki GaiGozyûban" vol. 2.2
tradukis Simatani takesi 2002

Patro: Mi estas loĝanto en ĉi tiu loko.

Mi filo estas sufeĉe granda por lerni legi kaj skribi. Ĉu vi estas hejme?

Filo: Jen, antaŭ vi!

P: Vi estas sufiĉe granda por lerni legi kaj skribi.

F: Laŭ via ordono. Bonvolu gvidi min.

P: Diru: ABCĈDEF GĜHĪIJĴ KLMN OPR.

F: Vi parolas tro rapide! Mi tute ne povas sekvi vin. Bonvolu gvidi min malpli rapide.

P: Bone. Ni komencu kun AB.

F: Jam granda mi estas.

P: Kial vi koleras?

F: Vi nomis min knabo.

P: Ne "knabo", sed "kun AB"! Aŭdu akre: ĈĈ.

F: Kara Paĉjo!

P: Kial vi brakumas min?

F: Vi ordonis, ke mi alkroĉu vin.

P: Malsaĝulo! Ne "alkroĉu", sed "Aŭdu akre: ĈĈ"! Jen estas la dudek ok literoj de D-ro Zamenhof.

F: Dudek ok jarojn havas via D-ro Zamenhof ?

P: Ho, ve! Vi nur ripetu la vortojn, kiujn mi diros al vi.

F: Ĉu mi povas lerni ripetante viajn vortojn?

P: Jes, tiel vi bone lernos. Ripetu ĉion, kion mi diros al vi.

F: Tio estos facile. Mi ripetos ĉion, kion vi diros al mi.

P: Diru: ABCĈDEF.

F: Diru: ABCĈDEF.

P: Vi eraras! Diru nur: ABCĈDEF.

P: Vi eraras! Diru nur: ABCĈDEF.

P: Kia malsaĝulo vi estas!

F: Kia malsaĝulo vi estas!

P: Mi koleros! Ne imitu min!

F: Mi koleros! Ne imitu min!

P: Mi ne pardonos vin! (piedfrapas)

F: Mi ne pardonos vin! (same faras)

P: Kiel mi punu vin!?

F: Kiel mi punu vin!?

P: Abomene! Jen via puno! (batfaligas)

F: Abomene! Jen via puno! Mi venkis! (Filo batfaligas Patron)

(fino)

En la originalo Patro instruas kanaojn, nome japanajn literojn. いろは estas la unuai kanaoi laŭ malnova.

Podagro しびり

el "Kyôgenki GaiGozyûban" vol. 2.4
tradukis SIMATANI Takesi 1998

Mastro: (Kun longa KAMISIMO, mal-longa glavo kaj faldita ventumilo)
Mi estas loĝanto en ĉi tiu loko.
Nun mi ion ordonos al la servisto.
Mi voku: Kie estas Tarôkazya?

Tarôkazya: (Kun KYOOGEN-stila KAMISIMO kaj faldita ventumilo)
♪ Jen, antaŭ vi!

M: Mi havos gaston, do vi, Tarôkaza, iru kaj aĉetu karpon de Yodo.

T: Laŭ via ordono, Sinjoro!

M: Baldaŭ revenu kun bongusta karmo.

T: Jes, Sinjoro, mi rapidos! (Al si) Jen nokte, jen matene li ordonas aĉeti karpon. Mi ruzos kaj ne iros aĉeti. (Sidiĝas kun la genuo en la sino) Aj, dolore! Aj, dolore!

M: Kio okazis al vi, Tarôkazya?

T: De la patro mi heredis podagron, Sinjoro. Aj, dolore! Aj, dolore!

M: Ĉu podagro atakas vin?

T: Patro diris, ke podagro atakas min ĉiam, kiam mi ne volas iri ien. Li pravus: nun min atakas podagro.

M: Do, Tarôkazya, vi devas bone ripozu.

T: Laŭ via ordono, Sinjoro!

M: (Al si) Mi havas bonan ideon! Mi trompos lin. (Al ZIUTAIZA) Do, Onklo sendis vin por inviti min al festeno, ĉu ne? Ĉu ankaŭ Tarôkazya? Ve, kompatinde! Li nun havas podagron! Diru al Onklo, ke mi mem iros, sed Tarôkazya ne povos iri...

T: Sinjoro, mi petas! Mi petas, Sinjoro!

M: Kio okazis, Tarôkazya?

T: Kiam vi, Sinjoro, vizitos vian estimatan onklon, mi volus akompani vin.

M: Kun podagro vi ne povos iri.

T: Mi persvados ĝin. Tuj mi resaniĝos.

M: Ĉu vi povas paroli kun malsano? Do, persvadu la podagron.

T: Laŭ via ordono, Sinjoro! (Al la genuo) Atentu vi, podagro: Akompane al Sinjoro mi devas iri al festeno de la estimata onklo. Tie estos multe da bongustaj kaj bona sakeo. Do, vi foriru portempe... Konsentite!

M: Kiu respondis?

T: La podagro respondis, Sinjoro.

M: Ĝentila malsano! Ĉu ĝi jam foriris?

T: Jes, nun mi estas tute sana.

M: Stranga malsano! Do, ni rapidu. Ekstaru tuj!

T: Bonvolu teni min, Sinjoro, je la mano.

M: (Tenas lin je la mano) Do, ekstaru.

T: Jen mi staras. Tute sana nun mi estas.

M: La podagro baldaŭ revenos, ĉu ne?

T: Tute ne, Sinjoro! Ĝi jam ne povos reveni, kiel longe mi iros kun vi por festeno.

M: Do, tuj iru kaj aĉetu fiŝojn por la gasto.

T: Nun la podagro revenis. Aj, dolore!

M: Kia kanajlo vi estas!

T: Pardonon mi petas! (fino)

《Ofte novico ludas Tarôkazya.》

例会等の出席者(あいうえお順)

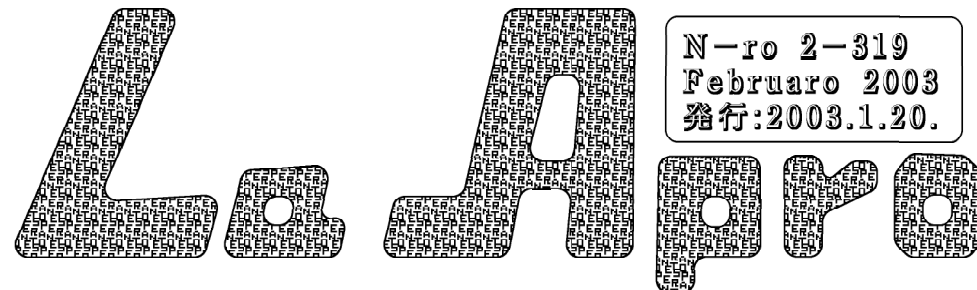
クラス	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto	出席者合計
月/日 会場	TIU TOSKANA SEPTEMBRO(2002/9/30~)	
2002年 12/22(日) 豊中中央公民館	北摂ザメンホフ祭佐々木幸雄、藤本律子*(以上宝塚)、岩田好兼、加藤木みずえ*、久保田百合、坂本イク子、島谷剛、田中一喜、西尾務、松本香代*、湯川幸洋(以上池田)大塚頼三、大畑賀代子*	池田9 吹田5 豊中7 宝塚2 計23
2003年 1/6(月) 中央公民館	小西ちよ、佐野寛、佐野伸子、的場勝英、山野敏夫(以上豊中)、近藤ハマ、佐々木安子(忘年会のみ)、佐藤守男、森脇保、矢吹あさる(以上吹田) *印は忘年会不参加。	5

例会予定 2003年1月6、13、20、27 2月3、10、17、24 3月3*、10・、17*、24・31・

☞ 毎週月曜日午後6時半~8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)
☞ ・と*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)
☞ 3月後半、4月と11月、12月前半は例年展示会などで公民館が使えません。

行事予定 2003年 1月18(土)KLEG委員会 2月3(月)池田エスペラント会総会
3月7~9(金土日)公民館ふれあい作品展 10時~5時(日曜は3時まで)

15(土)KLEG委員会 29・30(土日)棚卸し 4月19(土)KLEG委員会
5月31・6月1(土日)第51回関西エスペラント大会(国立民族学博物館,ホテルサンパレス)
7月26~8月2(土~土)第88回世界エスペラント大会(スウェーデン・エーテボリ)
10月11~13(土日祝)第90回日本エスペラント大会大会(亀岡市)
2004年 第89回世界エスペラント大会(中国・北京)
2005年 第92回日本エスペラント大会(横浜市) 第4回アジアエスペラント大会(ネパール)
第90回世界エスペラント大会(リトアニア・ビリニュス)
2007年 第92回世界エスペラント大会(日本?)



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

2月3日(月)総会を開きます

Partoprenu en la ĝenerala kunveno

2003年度の池田エスペラント会総会を、2月3日(月)午後6時半から池田市中央公民館で開催します。是非ご参加ください。都合で参加されない方は同封の委任状はがきを1月末日までにご返送ください。近況などもお書き添えいただけるとありがたいと思います。議事は、以下のとおりです。

- 会計決算(加藤木)、活動報告(島谷)
- 予算(加藤木)
- 役員改選(今年も留任?)
- 今年の活動計画
- ・豊中吹田池田合同で昼間の講習会を提案(講師は豊中のS氏に頼む?)・遠足は春
- ・Oportuna Vortaro de Ordinara Esperanto(800円)を読んで会話の練習を

北摂ザメンホフ祭 12月22日(日) 豊中中央公民館(阪急曾根駅の東、徒歩5分)会費:四百円

佐々木幸雄『韓国語とエスペラントをつないでゆきたい。老化防止に役立っている』、藤本律子*(宝塚) 岩田好兼、加藤木みずえ*、久保田百合、坂本イク子、島谷剛『仮想世界のレイ読んで』、田中一喜『百合ちゃんが狂言の台詞をちゃんと覚えると』、西尾務『試験に受かるまで何もしないけどごめん』、松本香代*、湯川幸洋『シニア自然大学で野鳥観察』(以上、池田) 大塚頼三『精一口一葉の本を出版。夢枕に一葉さんが立って...』 大畑賀代子*、小西ちよ『岳ちゃんと La Movado編集』、佐野寛、佐野伸子、的場勝英 祐子嬢の父上。この日は本屋さん) 山野敏夫『エスペラントの読み上げソフト作成中』(以上、豊中) 近藤ハマ『定年後は趣味に忙しくて大変』、佐々木安子『ラルテ指導で人形劇。今年80才』(忘年会のみ) 佐藤守男『民博での関西大会では朗読と雄弁コンクールを』、森脇保『韓国語とエスペラントに興味』、矢吹あさる『日は主人も忘年会。La Vento編集、盲学校勤務』(以上、吹田)『内は忘年会(*印は不参加)でのコメント。敬称略』



(岩田)2002年のERIの活動方針のひとつである「**エスペラントを使う場面をつくる**」の実践として、湯川さんと、日々の出来事などをエスペラントで書いたノートを交換することを始めました。

目標は、お酒を飲む時のおしゃべりをエスペラントで出来るようになることです。今の時点で、すぐに目標を実行しても「沈黙の宴」になってしまう可能性が大ですので、そのための準備から始める事にしました。

(湯川)岩田さんから「**エスペラントで書いたノート**」の交換をしませんか、という提案があり、わたしは気楽に「ハイ」と答えました。しかし、ノートが手元に届くたびに、私の文法や語彙不足から、エスペラント作文に四苦八苦しています。多くの間違いがあり、毎回訂正を受け正しい文章にしてもらっています。掲載文は添削後の文章です。

Nia Babilado

IWATA Yosikane ↔ YUKAWA Kōyō

YUKAWA(2002.11.25)

Folioj en la templo Ĉogaku-zi estis bele ruĝaj. En la dudeka tago de novembro, merkrede, ni, mi kaj mia edzino, kun miaj amikoj kaj iliaj edzinoj iris al "Yamanobe-no-miti". Ni piediris ok kilometrojn de la stacio Kintetu-Sakurai ĝis la stacio JR-Yanagimoto. "Yamanobe-no-miti" daŭras de Nara ĝis Sakurai, kaj havas ĉirkaŭ tridek-ses kilometrojn da distanco.

Pri ĉi tiu vojo oni skribis en "Koziki" kaj "Nihonsyoki", kaj estas la plej malnova en Japanio. Kaj nun "Yamanobe-no-miti" estas la parto de "Tookai-natura trotuaro". En tiu tago la vetero estis bona. Mi pro tiu migro pasigis la tutan tagon en ĝojo. Mi planas, ke sekve ni piediros de Tenri ĝis Yanagimoto.

IWATA(2002.11.30)

Jes, aŭtuno estas komforma al ekskurso. Ankaŭ mi kaj mia edzino faris ekskurson en la 17-a kaj en la 24-a de ĉi monato. Ni vizitis la akvofalon de Minoo. En ambaŭ du tagoj ĉirkaŭ la akvofalo pleniĝis tre multaj homoj, kiuj venis por rigardi ruĝintajn kaj flavintajn foliojn. Precipe la koloro de la ruĝintaj folioj estis freŝa kvazaŭ sango ĵus eliginta el arterio. Sajnas al mi, ke tiu kololiginta folioaro estus vitralo de preĝejo kristanisma aŭ nubo flava kaj ruĝa. Ĝi kondukis nin al ia paradizo. Pro ke ni povis pasigi la tutan tagon en tiu paradizo, ni revenis al la hejmo kun agrabla laciĝo. Ĉu vi memoras iun frazon, kiu aperis en la fino de la jaro 2000. Tiu frazo estis logfrazo de la kompanio Suntry.

En la afiŝo de anonco iu viro, kiun desegnis SATOO Sanpei, diris, ĉe la fino de la dudeka jarcento preskaŭ ĉiuj personoj retrorigardas cent jarojn pasintajn, sed mi kun viskio retrorigardu nur la hodiaŭan tagon, ekzemple, iun okazajon ke mi hazardefeliĉe vidis belulinon sur vojo. Ĉar mi baldaŭ havos 50 jarojn, mi fine atingus la veron de la vivo. Budao instruis nin: Estas sufiĉe por ni fari nur tion, kion ni nun devas fari.

Kiam ni sentas nin ĝoja, ni simple kaj nature ĝojas. Kiam ni volas plori, ni nur ploras. Ĝis mia morto mi deziras vivi tiamaniere en ĉiu tago.

YUKAWA(2002.12.9)

Mi bedaŭras. Ĉar mi ne vidis tiun logfrazon de la kompanio Suntry, mi ne povas komenti ĝin. Mi malsaniĝis en la Julio. Pro tio mi perdis ĉian forton por labori por Esperanto. Lastatempe mi denove havigis al mi volon por lerni Esperanton. Mi apartenas al Sinia Naturo Universitato. Ĉi tiu estas organizo de NPO. Ĝia kurso okazas en ĉiu lundo kaj mardo. Ni, kursanoj, lernas en la parko Banpaku-kouen kaj en Hattori-Ryokuĉi. La enhavo de la kurso estas, ke ni tuŝas kaj observas plantojn, insektojn, sovaĝbirdojn, kaj aliajn, kiuj vivas kaj estas en la naturo. Nun, mi apartenas al la fako por observi sovaĝbirdojn. Mi en ĉiu

vendredo iras observi ilin. Tiuj lokoj, al kiuj mi iras observi, estas riveroj, montoj, lagoj kaj arbaroj. En vintro mi observas akvobirdojn, ekzemple, sovaĝ-anasojn(鴨), egretojn(白鷺), ardeojn(青鷺), buntanasojn, ridmevojn(ワライカモメ), k.t.p. Mi scias nenion krom laboro kaj sakeo. La Sinia(シニア)Natura Universitato instruis min pri la tergloba varmiĝo kaj pri naturo detruita.

IWATA(2002.12.14)

Mi envias vian nuntempan vivon, ĉar post la ekŝiĝo via mondo vastiĝadas. Estas bela kaj feliĉa, ke oni povas vivi laŭ sia deziro, ĉu ne? Mi iomete prezentu mian nuntempan vivon, kompreneble, krom tempo por labori en la oficejo. Mi aranĝas, ke la radio aŭtomate ŝaltiĝas je la kvina horo ĉiumatene. De la sesa ĝis la sepa horo mi ekzercas min en ludo de ĉina luktarto Tajĝiĉjuan. En ĉiu ĵaŭdo, vespere, mi por lerni ĝin iras al Oosaka-huritu-Taiikukan en Namba jam pli ol dudek jarojn. Mi lernas en la klaso de Jan stila Tajĝiĉjuan, unu el tradiciaj ĉinaj luktartoj. En tiu klaso mi estas la plej juna, kvankam mi havos 50 jarojn en la venonta januaro. Post la ekzercado mi kun du klasanoj ĉiam iras al trinkejo, same kiel mi kun vi iras post semajna kunveno de Esperanto.

YUKAWA(2002.12.22)

Mi admiras, ke vi ellitiĝas je la kvina horo ĉiumatene. Mi ellitiĝas je la sepa horo kaj tridek minutoj ĉiumatene. Mi admiras ankaŭ, ke en ĉiu ĵaŭdo vi por lerni Tajĝiĉjuan iras al Oosaka-huritu-Taiikukan jam dum pli ol dudek jarojn. Iuj ajn personoj havas propran tipon de ebriulo. Kiam mi trinkas sakeon, mi fariĝas gaja. Kiam mi drinkas, mi suferas pro postebrio, sed vespere mia korpo denove deziras trinki sakeon. La sakeo por homoj estas stranga trinkaĵo, ĉu ne? Ĉu mi estas drinkulo? Mi ne deziras trinki sakeon, sed nun mi deziras trinki ŝoĉuon, kaj en somero mal-varmiĝantan bieron. Kiam mi laboris en la kompanio, mi ofte trinkis kun superaj oficistoj, kolegoj kaj subuloj. En tiuj trinkadoj ni babilis, kiel pinĉaĵoj ĉe saketrinko, pri ĝojoj aŭ ĉagrenoj en niaj laboroj, kaj pri personaj rearanĝoj de aliuloj. Nun, ĉiuvespere, mi ĝoje trnkas unu guon da ŝoĉuo en mia hejmo. Sakeo estas la plej taŭga sanigilo, mi pensas. Ĉar mi zorgas pri mia korpo, mi ĉiam trinkas sakeon kun ĝojo.

IWATA(2003.1.4)



En mia trinkado mi faris multajn stultaĵojn. Eĉ nun mi hontas. Sed antaŭ ĉio mi devas danki sakeon, ĉar mi saniĝis pro sakeo. Kiam mi estis infano, mi ege ne ŝatis fiŝon, precipe ĝian odoron. Ankaŭ mia kato, malgraŭ ke kato ĝenerale ŝatas fiŝon, ne ŝatis fiŝon pro mia preferemo. En iu vespero de la aŭtuno de la unua jaro post mia dungigo, mi kun kolegoj iris trinki sakeon. En la trinkejo ni prenis sakeon kun rostita fiŝo nomata "san ma" en la japana lingvo. Mi unue eltrinkis unu pokalon da sakeo, kaj poste nevolonte provis manĝi unu peceton de tiu rostita fiŝo. En tiu momento mi neatendite povis ĝui bongustecon de fiŝo. Tiam mi sentis ĝin mola kaj agrabla ĉe la lango. Mia kolego, kiu ŝatas fiŝon, elmanĝis ĉion de la fiŝo krom ĝiaj ostoj. Vidante lin, mi sentis lian manĝadon bela. Mi demandis lin, kiel li tiel bele manĝas fiŝon. Li respondis, ke por bone preni karnon, li uzas hasion laŭ strukturo de la korpo de fiŝo. Ekde tiu festeno mi ne sole volonte manĝas fiŝon, sed ankaŭ volonte manĝas ĉion ajn manĝaĵon, kiun mi ne ŝatis.

Antaŭ ol mi kutimiĝis trinki sakeon, mi estis tiel malgrasa, ke mi estus farita el ostoj kaj haŭto. Sakeo forpelis mian preferemon, kaj mi nun estas modere grasa. Ankaŭ ĉi-jare, same kiel en la lastjaro, ni kune trinkos kun gaja babilado.

例会等の出席者(あいうえお順)

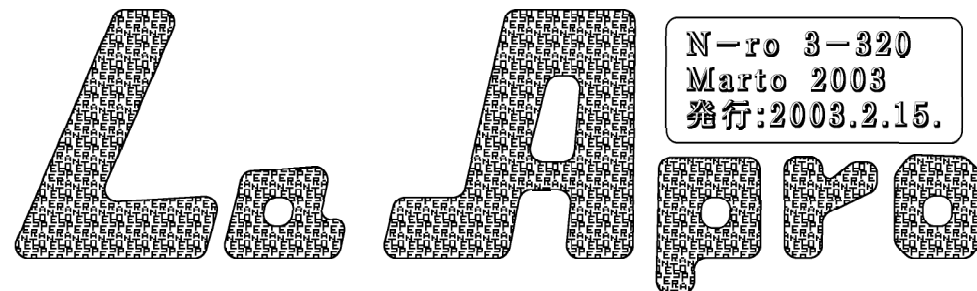
クラス 月/日 会場	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto TIU TOSKANA SEPTEMBRO(2002/9/30~)	出席者合計
1/20(月) 中央公民館	岩田、坂本イク子、島谷、的場、湯川	 5
1/27(月) 中央公民館	岩田、坂本イク子、島谷、的場、湯川	 5
2/3(月) 中央公民館	総会 岩田、加藤木、岐田、坂本イク子、島谷、田中一喜、西尾、的場、湯川	 9
2/10(月) 中央公民館	岩田、坂本イク子、島谷、的場、湯川	 5
2/17(月) 中央公民館		 ?

例会予定 2003年 2月 3、10、17、24 3月 3南、10北、17*、24*、31*

 毎週月曜日午後6時半～8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)
 ・と*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)
 3月後半、4月と11月、12月前半は例年展示会などで公民館が使えません。

行事予定

2003年 1月18(土)KLEG委員会
 2月3(月)池田エスペラント会総会
 3月7~9(金土日)公民館ふれあい作品展 10時~5時(日曜は3時まで)
 15(土)KLEG委員会 29・30(土日)棚卸し
 4月6(日)遠足(武田尾)
 4月19(土)KLEG委員会
 5月31・6月1(土日)第51回関西エスペラント大会(国立民族学博物館・ホテルサンパレス)
 7月26~8月2(土~土)第88回世界エスペラント大会(スウェーデン・エーテボリ)
 10月11~13(土日祝)第90回日本エスペラント大会大会(亀岡市)
 2004年 第89回世界エスペラント大会(中国・北京)
 10月22~24(金土日)第91回日本エスペラント大会(愛知県犬山市)
 2005年 第92回日本エスペラント大会(横浜市)
 第4回アジアエスペラント大会(ネパール)
 第90回世界エスペラント大会(リトアニア・ビリニュス)
 2007年 第92回世界エスペラント大会(横浜に招致中)



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
 池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

2月3日(月)総会を開きました

- 2003年度の池田エスペラント会総会を、池田市中央公民館で開きました。
 ○会計決算(加藤木)、活動報告(島谷。Ⅱ・Ⅲページ)
 ○予算(加藤木) ○役員改選(留任)
 ○今年の活動計画: 昼間の講習会、遠足は4月6日武田尾、11月?鳥羽?

池田エスペラント会2002年決算2003年予算 会計:加藤木

	2002年決算	2003年予算
＜収入＞ 会費収入	153,000円	159,000円 (正26名、準1名)
講習会収入	0円	15,000円
本売り上げ	105,550円	6,000円 (狂言集)
寄付金	1,000円	0円
利息	73円	0円
事業収入	111,710円	0円
合計	371,333円	180,000円
＜支出＞ 連盟会費	87,000円	81,000円
学会会費	6,400円	6,400円
事業費	115,750円	0円 (狂言集印刷)
講習会費	0円	10,000円
展示会費	600円	8,000円
Apro発行費	8,645円	10,000円
広報費	0円	10,000円
事務消耗品費	1,119円	3,000円
通信費	15,300円	25,000円
振替手数料	950円	1,000円
雑費	2,769円	5,600円
例会費	14,900円	20,000円
合計	253,433円	180,000円
＜差し引き計＞	117,900円	0円
＜財産状況＞2003年1月 現金・預金など	595,259円;	12月 713,159円
	狂言集在庫159冊	

池田エスペラント会2002年活動報告

<総括>

例会の平均出席人数は6.12人(2001年は9.41人)と減少した。年初の会員は30名(正会員28、準会員2)。堀谷セツ、杉谷正廣、Hylco Miedema(準)各氏 2002年末で退会。新年の会員数は27名(正会員26、準会員1)となった。新年の会員: 赤阪俊一、岩田好兼、上村智子、大西肇、加藤木みずえ、川越ユリ、川村市郎、岐田穂波、久保田百合、坂本イク子、島谷剛、水渡篤子、田代真弓、田中一喜、田中通和、中田幸子、永井明子、永井裕之、西尾務、林シゲミ、松田洋子(準)、松本香代、的場祐子、森芳功山本壽、湯川幸洋、吉田ミナ

2002年の講習会は無料、入門とも実施しなかった。関西大会のGaja Vespero,Zamenhof祭,林間学校でエスペラント訳狂言を上演した。(棒縛り[ぼうしばり]、いろは、しびり、抜け殻)田中一喜が林間学校の組織委員をするなど各大会で会員が参加・活躍した。

池田文化デーにパネルを展示した。(公民館ふれあい作品展は3月に変更)

機関誌La Aproは島谷編集で定期刊行できた。

広報誌「えすべらんと」は発行しなかった。

KLEG委員会出席(西尾,島谷,田中1/19,3/16,4/20,5/19(口),7/20,9/14,11/16,1/18,2/15,3/15,4/19)

<例会>

毎週月曜日、午後6時半～8時半、輪読・会話。池田中央公民館。4月・11月等は池田駅前北会館(4/1, 4/15, 12/16)、池田駅前南会館(2/25, 3/11, 3/25, 4/8, 4/22, 7/29, 8/26, 12/9)

輪読: La Mirinda Sorcisto de Oz(2001年7月～)→Tiu toskana septembro(2002年9月～)
回数41回。のべ251人参加。平均6.12人

月	回数	平均	月	回数	平均	月	回数	平均	月	回数	平均
1	3	8.3	4	4	5.5	7	5	4.4	10	3	7.0
2	3	6.7	5	3	6.3	8	3	6.0	11	3	6.3
3	4	7.0	6	4	5.0	9	3	6.3	12	3	6.0

個人別出席回数(敬称略-他の部分も)

氏名	回数	氏名	回数	氏名	回数	氏名	回数
島谷剛	41	田中一喜	16	岐田穂波	8	佐藤(吹田)	1
坂本イク子	38	久保田百合	15	赤阪俊一	2	Tran Quan Ngoc	1
的場祐子	36	西尾務	12	山本壽	1	Anatoli Ionesov	1
岩田好兼	36	加藤木みずえ	1	向出裕	1		
湯川幸洋	32	松本香代	8	西本(大阪)	1		

この他に、準備作業や行事にのみ参加した会員もある。

<主な活動>

2002年 1月19(土)KLEG委員会。

2月8(月)池田委員会(曾根19時)田中、岩田、加藤木、西尾、島谷

30日(水)『Brilis Luno 月が輝いた夜』ホームページ内で連載開始

2月8(金)池田エスペラント会委員会(曾根西尾、田中、加藤木、岩田、島谷)

18(月)池田エスペラント会総会(8名+委任状7名)決算予算、活動報告、役員改選(会長・総務:島谷剛、会計:加藤木みずえ、企画:西尾務、湯川幸洋、広報:岩田好兼、姉妹都市:田中一喜)、活動計画(各自で何か書いて投稿を)

3月16(土)KLEG委員会 30・31(土日)棚卸し 4月20(土)KLEG委員会

5月17(金)『アサヒファミリー』に豊中エスペラント会の『火の鳥』輪読が12日(口)第51回東海大会(津市)

19(日)KLEG委員会 1時半～(会計,活動方針,KLEG賞,同奨学金など)

26・27(土日)第76回九州大会(久留米市)

6月22・23(土日)第50回関西エスペラント大会(大阪リバーサイドホテル)280人
池田から岩田,加藤木,岐田,久保田,坂本イク子,島谷,田代真弓,田中一喜,西尾,的場,湯川(準会員など:松田洋子,松本弘代)。狂言『棒縛り』。

狂言上演活動と『エスペラント狂言』出版に「KLEG奨学金」

29・30(土日)第51回関東大会(所沢市)

7月20(土祝)KLEG委員会・Movado放送1時半(島谷)

21～28(日～日)第58回国際青年大会(ブラジル)

8月1日～3日(木金土)日韓中3国共同青年合宿(千葉県)

3～10(土～土)第87回世界エスペラント大会(ブラジル・フォルタレザ)

17日～19日(土日月)エスペラントづけ合宿(ハケ岳館)

21(水)第13回池田文化デー説明会(2時、いけだ市民文化振興財団)

23～26(金～月)第3回アジアエスペラント大会(ソウル)参加:岩田好兼

9月14日～16日(土日祝)第34回エスペラント林間学校(明石市あさぎり寮)

狂言『抜け殻』上演(岩田好兼・田中一喜)

21(土)KLEG委員会

21・22(土日)第5回中国四国大会(岡山県)

10月4～6(金土日)第89回日本エスペラント大会(福島市飯坂温泉)加藤木,西尾,田中一喜

12・13(土日)第66回北海道大会(札幌市)

21(月)Tran Quan Ngoc氏例会に。ベトナムエスペラント協会副会長、画家。9名。

27(日)展示パネル作成13時曾根(西尾さんも参加)

11月2～4(土日振休)第13回池田文化デー(10時～4時、城山勤労者センター)

池田市城山町3-45 ☎53-2875,池田駅北へ徒歩10分)

9(土)武田尾・名塩間の廃線跡を歩く遠足(雨天中止)

11(月)Anatoli Ionesov氏例会に。Samarkando,Uzbekio『平和と連帯の国際博物館』

館長。9名。

16(土)KLEG委員会

12月22(日)北摂ザメンホフ祭 午後1:30～5時 会費:400円 豊中中央公民館。

参加:池田9名(岩田,加藤木,久保田,坂本イク子,島谷,田中,西尾,松本,湯川),吹田5,豊中7,宝塚2,計23名。池田は狂言『いろは』、『しびり』,歌『おじいさんの時計』懇親会:豊中市民会館地下(公民館の続き棟南端) 3000円

2003年 1月18(土)KLEG委員会

2月3(月)池田エスペラント会総会

3月7～9(金土日)公民館ふれあい作品展 10時～5時(日曜は3時まで)

15(土)KLEG委員会 29・30(土日)棚卸し 4月19(土)KLEG委員会

5月31・6月1(土日)第51回関西エスペラント大会(国立民族学博物館・Hサンパレス)

7月26～8月2(土～土)第88回世界エスペラント大会(スウェーデン・エーテボリ)

10月11～13(土日祝)第90回日本エスペラント大会(亀岡市)

2004年 第89回世界エスペラント大会(中国・北京)

10月22～24(金土日)第91回日本エスペラント大会(愛知県犬山市)

2005年 第92回日本エスペラント大会(横浜市) 第4回アジアエスペラント大会(ネパール)

第90回世界エスペラント大会(リトアニア・ピリニユス)

2007年 第92回世界エスペラント大会(横浜に招致)

委任状 3名(敬称略):中田幸子『皆様のご健康をお祈りいたします』,吉田ミナ,上村サト子, Hylco Miedema『Permesu al mi jenon: もうすぐ旅立つので2003年より退会をお願いします』(Hylcoさんは奥さんの松本弘代さんとオランダへ行かれます),田代真弓『近況は風邪引きです。みなさん気をつけましょう! 門真にできたヤマタでんきを見に行きました。パソコンはまだ私の要求に答えられないレベルのまま進化を止めているようですが。まだ買えない』,水渡篤子『毎月のAproなるべく全部読ませていただいておりますが、義母の調子で左右されております』,松田洋子『Mi estas tre ĝoja, ke ges-roj Tanaka Kazuki kaj Kubota Juri Prezidos la solenon je la Kansaja Kongreso. Ankaŭ mi esperas, ke ERI prezentos teatraĵon en la gaja vespero. Atendas viajn aliĝojn-Macuda joko』

例会等の出席者(あいうえお順)

クラス	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto	出席者合計
月/日 会場	TIU TOSKANA SEPTEMBRO(2002/9/30~)	
2/17(月) 中央公民館	岩田、坂本イク子、島谷、田中一喜、松本、的場、湯川	☀️ 7
2/24(月) 中央公民館	岩田、坂本イク子、久保田、島谷、田中一喜、的場、湯川	☁️ 7
3/3(月) 駅前南1200円	岩田、坂本イク子、島谷、的場、湯川	☁️ 5
3/10(月) 駅前北1700円	岩田、久保田、島谷、田中一喜、湯川	☀️ 5
3/17(月) 駅前南1200円	関西大会申込第一次締切は3月末です。4月から少し値上げ	🙋 ?

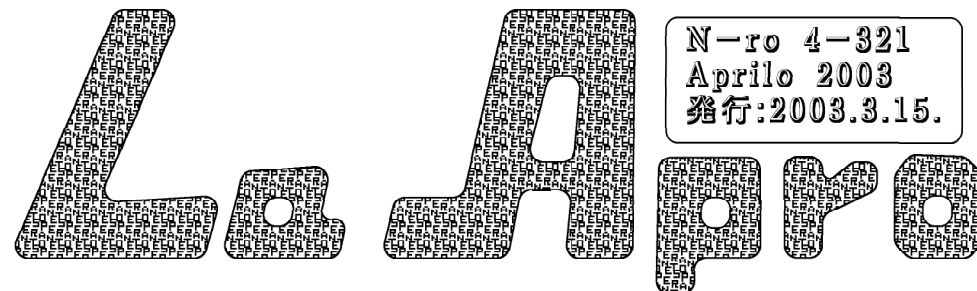
例会予定

2003年 1月 6、¹³、20、27 2月 3、10、17、24
 3月 3南、10北、17南、24*、31*4月 7*、14*、21*、28*
 5月 ⁵ 12、19、26* 6月 2、9*、16、23*、30*
 7月 7、14、²¹ 28* 8月 4、11*、18、25*
 9月 1、8、¹⁵ 22*、29* 10月 6*、¹³ 20*、27*
 11月 3 10*、17*、²⁴ 12月 1*、8*、15*、22*、²⁹

🗄️ 毎週月曜日午後6時半～8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)
 🗋️ ・と*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)
 🗋️ 3月後半、4月と11月、12月前半は例年展示会などで公民館が使えません。

行事予定

3月15(土)KLEG委員会 29・30(土日)棚卸し
 4月6(日)遠足(武田尾) 4月19(土)KLEG委員会 5月18(日)KLEG委員会
 5月31・6月1(土日)第51回関西エスペラント大会(国立民族学博物館ホテルサンパレス)
 7月26～8月2(土～土)第88回世界エスペラント大会(スウェーデン・エーテボリ)
 10月11～13(土日祝)第90回日本エスペラント大会(亀岡市)
 2004年 第89回世界エスペラント大会(中国・北京)
 10月22～24(金土日)第91回日本エスペラント大会(愛知県犬山市)
 2005年 第92回日本大会(横浜市) 第4回アジア大会(ネパール)
 第90回世界大会(リトアニア・ピリニウス)
 2007年 第92回世界エスペラント大会(横浜に招致中)



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
 池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

武田尾・名塩間の廃線跡を歩く遠足 4月6日(日)



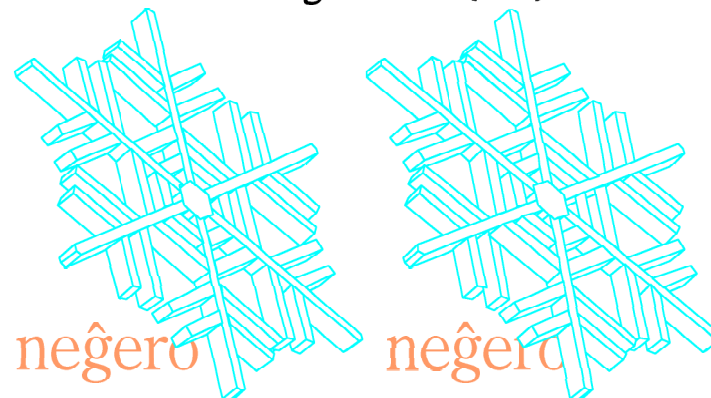
期日: 4月6日(日)雨天中止(先月号から期日変更)
 集合: 9時30分、JR福知山線西宮名塩駅改札口
 コース: JR西宮名塩駅→くらがり街道→廃線
 →桜の園(昼食)→桜の園回廊→JR武田尾駅
 持参品: 弁当、水筒、雨具、懐中電灯(真っ暗なトンネル内を歩きます)、タオルなど。

解散予定: JR武田尾駅、15時30分頃。
 参考: 駅近くにトイレがありますが、途中にはありません。
 交通経路1: 池田[150円]8:59→川西能勢口9:01→
 徒歩→JR川西池田[230円]9:10→西宮名塩9:22
 交通経路2: 池田[180円]8:49→急行→9:04宝塚→
 徒歩→JR宝塚[180円]9:15→快速→西宮名塩9:18

第51回関西エスペラント大会(吹田)

5月31・6月1(土日) 池田は狂言『附子 Akonito』再演
 国立民族学博物館 宿舎: ホテルサンパレス

Ĉu vi konas stereogramon?(46) SIMATANI Takesi



例会等の出席者(あいうえお順)

クラス	輪読・会話	出席者合計
月/日 会場	Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto	
TIU TOSKANA SEPTEMBRO(2002/9/30~)		
3/17(月) 駅前南1200円	岩田、坂本イク子、島谷、田中一喜、湯川	☀️ 4
3/24(月) 駅前北1700円	岩田、坂本イク子、岐田、島谷、田中一喜、湯川	☔️ 6
3/31(月) 駅前南1200円	岩田、坂本イク子、岐田、久保田、島谷、湯川	☀️ 6
4/6(日) 山陰線廃線跡	武田尾遠足14名 池田: 岩田夫妻、加藤木、坂本イク子、久保田、島谷、田中一喜、西尾、的場文娘、湯川、京都: せこりゆうたろう、西村、宝塚: 浅田かずこ	☀️ 14
4/7(月) 駅前北1700円	岩田、久保田、坂本イク子、島谷、田中一喜、的場、湯川	☀️ 7

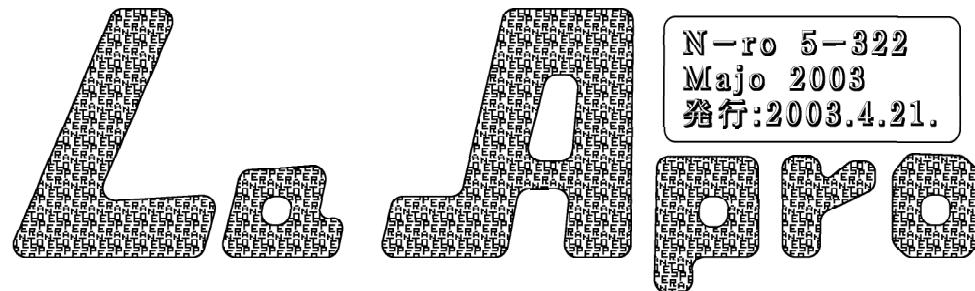
例会予定 2003年 4月 7北、14 21南、28北 5月 5 12、19、26*
6月 2、9*、16、23*、30* 7月 7、14、21 28*
8月 4、11*、18、25* 9月 1、8、15 22*、29* 10月 6*、13 20*、27*
11月 3 10*、17*、24 12月 1*、8*、15*、22*、29

☕️ 毎週月曜日午後6時半~8時半、池田市中央公民館2階集會室(☎072-754-6299)
☞ *と*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)
☞ 3月後半、4月と11月、12月前半は例年展示会などで公民館が使えません。

行事予定 4月6(日)遠足(武田尾) 4月19(+)**KLEG**委員会 5月18(日)**KLEG**委1時半
31・6月1(土)第51回関西エスペラント大会(国立民族学博物館ホテルサンパレス)
6月21(+)**La Movado**発送手伝2時~4時半 7月19(+)**KLEG**委員会
26~8月2(土~土)第88回世界エスペラント大会(スウェーデン・エーテボリ)
9月頃第35回エスペラント林間学校 10月11~13(土日祝)第90回日本大会(亀岡市)
11月15(土)**KLEG**委員会
2004年 第89回世界大会(中国・北京) 1月17(+)**KLEG**委員会 3月20(+)**KLEG**委員会 27
・28(土日)棚卸し 4月17(土)**KLEG**委 10月22~24(金土日)第91回日本大会(愛知県犬山市)
2005年 第92回日本大会(横浜市) 第4回アジア大会(ネパール)
第90回世界エスペラント大会(リトアニア・ビリニュス)
2007年 第92回世界エスペラント大会(横浜に招致中)

◆赤阪俊一さんから葉書「入試等で忙しく、1月中頃よりずっと埼玉住まいをしておりました。ようやく昨日帰宅して、ほっとしております。また19日から埼玉に行かねばなりません。とにかく少子化で定員割れの心配があり、必死で受験生集めをしております。あと2、3年はこんな状況が続くものと思われれます。委任状、間に合うように送れなくて申しわけありません。」(すみません、先月号に載せるのを忘れていました)◆「今は昔の物語集 Aantaŭ Longa Tempo」(島谷剛訳) **La Movado**で連載開始
※prefekto警視総監,inspektoro警視,komisaro警部,vickomisaro警部補,sergento巡査部長

IV <http://www.wombat.zaq.ne.jp/esperanto/> 池田エスペラント会誌Apr 2003-majo



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

武田尾名塩間の
廃線跡を
歩く遠足

4月6日(日)

池田11名、
宝塚1名、
京都2名、
計14名参加



Nia *babilado* (2) 交換日記2003年1月~2月 YUKAWA Kouyou(2003.1.19) 九州で焼酎を飲みながら油を売った

Mi loĝis en Midorigaoka-danĉi(dombloka kvartalo) de la urbo Ikeda dum ĉirkaŭ 5 jaroj ekde la jaro 1968. Mi transloĝiĝis de la urbo Ikeda al la urbo Ooita pro la persona rearanĝo en la aŭgusto de la jaro 1973.

Nia oficejo vendas lubrikaĝon al agentejoj tra la tuta Kiuŝua regiono. Iam mi unuafoje vizitis la agentejon en la gubernio Miyazaki. Tiam mi havis kunsidon por konsiliĝi, kaj poste mi kun la prezidanto kaj la oficistoj de tiu agentejo festenis. Tie sakeon trinkis nur mi, sed aliaj ĉiuj trinkis ŝoĉuon.

Mi demandis la prezidanton. "Kial nur por mi vi prepares sakeon?"

Li respondis al mi. "Vi venis de Oosaka, kaj ĉi tie estas multaj bongustaĵoj. Ĉar sakeo estas ĉefa produktaĵo de ĉi tiu urbo, malgraŭ ke la personoj, kiuj vizitis unuafoje tiun urbon, preskaŭ ĉiuj trinkas ŝoĉuon alte gradan, mi volis trudi sakeon al vi."

Mi diris sube. "Mi komprenas vian intencon, ĉar la proverbo estas: En Romo vivu romane. Ĉar de nun mi kun vi devos vendi la lubrikaĝon."

Mi tiam trinkis ŝoĉuon por la unuafojo. Mi sentis, ke ŝoĉuo estas sengusta kaj malbonodora, sed dum mia loĝado en Ooita mi ĉiuvespere trinkadis ŝoĉuon.

Kaj sekve mi skribu iun epizodon pri ŝoĉuo. Tiu tago de la aŭgusto estis varma. Mi iris al la agentejo en grikkulturo. La benzinstacio, al kiu ni liveros lubrikaĝon, estis en la urbo Miyanojō de la gubernio Kagōsima. La maljunulino de tiu vendejo alportis malvarman likvaĵon kiel akvo kaj unu vazon da peklaĵo sur la pleto. Mi

◆的場祐子さん転居: 〒665-0875 宝塚市中筋山手1-1-0-1 ☎0797-80-1613

<http://www.wombat.zaq.ne.jp/esperanto/> 池田エスペラント会誌Apr 2003-majo

suspektis, ĉu tio estas kombino de malvarma akvo kaj unu vazo da peklaĵo. Mi tiam sentis min soifa, kaj mi ĝin trinkis nur iomete. Tiu malvarma likvaĵo kiel akvo estis ŝoĉuo senakvo. La komerca preparolo ne formiĝis pro malkomprenebla dialekto Kagosima-ben kaj tiu ŝoĉuo. Sed feliĉe mi povis ricevi mendon de la vendejo, kaj ankaŭ poste plu.

IWATA Yosikane(2003.1.26) 酒を飲むと他人と仲よく。若いとき酔って道で寝た

Dank'al ŝoĉuo vi multe sukcesis en via laboro, ĉu ne? Kaj pro ke vi laboris en Kiuŝuo, vi povis ĝuji guston de ŝoĉuo, ĉu ne?

Festeno estas bona rimedo por fratiĝado inter fremduloj. Ĉe la komenco de renkontiĝo japanoj ĝenerale ne prezentas sin al fremdulo, sed se japanoj kun fremduloj trinkis sakeon, japanoj komencas esprimi propran penson, senton kaj aliajn.

Sakeo por japanoj estas grava ilo en la vivo, ĉar japanoj en festeno povas koni multajn fremdulojn.

Mi prezentu iun satiran utaon de la epoko Edo: En la vivo sakeo kaj virino estas malamiko de viro, sed viro elkore deziras nepre renkonti sakeon kaj virinon.

Se mi retrorigardas mian pasintan tempon, mi multe hontas pro tro multaj malsukcesoj en mia trinkado. Ekzemple, mi iam trinkadis ĝis la meznokto, kaj dormis ĝis la mateno sur la vojo antaŭ mia oficejo. Mi en ĉiu postebrio forte volis ĵeti la kapon for. Malgraŭ tia sufero, kiam mi estis juna, mi deziris trinki ĉian specan alkoholaĵon en la mondo. Tiel multe sakeo allogis al mi, kaj ankoraŭ nun...

本誌1月号を読んで、水渡さんが私たちのお喋りに加わられました。

SUITO Atuko (2003.1.30) 例会に出られないが書くことは可能。二人目の孫

Ankaŭ mi aliĝu al via babilado.

"Nia babilado" en la nia periodaĵo Apro interesis min. Ĉar mi nun ne estas en Minoo, mi bedaŭrinde ne povas ĉeesti la semajnan kunvenon. Sed mi povos skribi ion en ĉiu semajno aŭ en ĉiu monato.

Mia unua filino, kiu nun loĝas en Kyoto, naskis sian duan filinon en la 5-a de decembro. La nomo de la bebo estas Misaki. Mi fariĝis la avino, kiu havas du nepojn. Kaj en la sama tago mia bopatrino eniris al hospitalo. Nun mi, la bopatrino kaj mia ezdo ŝin vizitadas alterne en ĉiu tago. Pro du aferoj mi devis labori multe kiel la avino aŭ bofilino. Post la familio de mia unua filino revenis la hejmen, mi sentas min tre laca. Do mi nun povas ripozi iom da tempo.

YUKAWA Kouyou(2003.2.2) 初夢: EU共通語にエスペラント提案。講習会成功

Mi sonĝis pri la estonteco de Esperanto en la unua nokto de la novjaro.

Unu letero de Eŭropa Unio atingis la oficejon de KLEG kaj JEI. La enhavo de tiuj estis, ke oni petas, ke KLEG kaj JEI sendu japanajn esperantistojn al ĉiuj landoj de EU. EU igis ĉirkuili la novan moneron nomatan EURO. EU establis sian konstitucion kaj kanton. Iom post iom EU estas progresinta kiel unu granda regno, kaj havigos al si la komunan politikon pri diplomatio kaj la defendo. EU fariĝos en la 21-a jarcento la utopio de Jan Nomo, la patro de unuiginta eŭropo. Sed estas malfacile, kiu lingvo fariĝos la komuna lingvo de EU. Nun, EU decidis, ke la dudek lingvoj estas la oficialaj. Pro tio interpretistoj kaj tradukintoj tre mankas al EU. Se tia stato daŭros, la multaj organoj ne povos bone funkcii en EU, kaj la financo fariĝos malsana. Pollando proponis al la parlamento de EU, ke ni faru Esperanton nia komuna lingvo. Pro ke Brito, Francio, Italio kaj Germanio tro amas

<http://www.wombat.zaq.nc.jp/cesperanto/> 池田エスペラント会誌Apro 2003-majo

sian lingvon, ili tute ne akceptis tiun proponon. Sed la aliaj krom tiuj kvar landoj subtenis la proponon, kaj decidis, ke Esperanto estas la komuna lingvo de EU. En ĉiu lando esperantistoj estas tro malmultaj, kaj Ministerio pri Edukaj Aferoj de EU petis ke instruistoj de Esperanto en la mondo venu al EU. Koreio, Ĉinio, Usono kaj Japanio ĝoje respondis al la peto, kaj tiuj landoj sendis Esperantistojn al EU. Ankaŭ KLEG nomumis elstarajn esperantistojn kaj ili ekiris al EU. Ikeda-Rondo okazigis senpagan kurson. En la kurso partoprenis multaj personoj, kaj kvindek personoj el ili fariĝis membroj de Ikeda-Rondo. S-ro YUKAWA ankoraŭ restis komencanto. Pro la multiĝo de esperantistoj, li tamen kun renovigita koro komencis lerni esperanton diligente. Hura! Mi kriis.

Tiam mi vekigis en la lito.

SUITO Atuko(2003.2.16)

En la 8-a de februaro mi havis novan sperton. En la templo Ŝogoin de Kyoto mi aliĝis al la klaso de teceremonio "Senĉa". Kiam mi estis juna, mi lernis la regulon de teceremonio "Ca-no-yu" de teismo "Ura-sen-ke". En "Ca-no-yu" oni uzas pulvoron de verda teo, sed por trinki teon ĉiutage oni uzas sekajn foliojn de verda teo, ekzemple Gyokuro, Senĉa kaj Banĉa. La mastro de la skolo "Ogawa-ryu" de "Ca-no-yu" kun siaj lernantoj venis por gvidi nin. Kiam mi plenumis la rolon de gasto la maniero de teceremonio ŝajnis facile, sed kontraŭ al supozo, la rolo de mastrino estis tre malfacile, kaj mi estis embarasita. Apenaŭ mi povis fini la rolon kun streĉo de nervoj. Mi gustumis teon kvazaŭ du aŭ tri karaj verdaj punkutoj sur mia lango. En la novelo "Kusamakura" de NATUME Soseki, li skribis ke tia teo estas "Pezaj rosoj". Kaj pro tiu sperto mi povas kompreni lian esprimon.

IWATA Yosikane(2003.2.19) 手話ドラマ流行。エスペラント恋愛ドラマを書けば

Via sonĝo pri la estonteco de nia lingvo estas tre interesa, kaj ankaŭ mi esperas, ke nia lingvo iam vere fariĝu komuna lingvo de la monado.

Antaŭe mi vidis iun dramon de televizio, kaj tiu dramo sugestis al mi ian ideon por disvastigi Esperanton. En la dramo geamantoj, kiujn ludis furoraj aktoroj, manparolis, ĉar la amato estis mutulo. La dramo influis multajn junulojn, kaj ili komencis havi intereson pri manparoladon.

Mi iam revis verki dramon de geamantoj, kiuj nur inter si parolas en Esperanto por ke aperu la mondo nur por geamantoj. Ĉirkaŭuloj ĉiuj ne povas kompreni la enhavon deparolado de la geamantoj. Se en tiu dramo furoraj aktoroj, kiujn amas japanaj junuloj, ludas la rolon de geamantoj, multaj junuloj certe komencos lerni Esperanton. Por konfesi amon geamantoj uzas nian lingvon. Tio certe furoros inter junuloj, mi pensas, ĉar ĉio estas en amo.

YUKAWA Kouyou(2003.2.23) 「深夜特急」のように絹の道を旅行したい

En la ĵurnalo Asahi datita je la 11-a de februaro, oni raportis novaĵon pri EU. Tiu artikolo montris la problemon de interpretisto. Mi trovis ĝin skribitan en la alia papero.

Do, ĉu s-ro IWATA amas vojaĝon?

Mi legis la libron titolitan "Sinya Tokkyu", kiun verkis SAWAKI Kotaro. Se la stato de mia korpo estas bone, mi memvole planas tian vojaĝon romantikan kiel aventuro. Ankaŭ mi deziras vojaĝi al La Silka Vojo. Se mia vivo kaj mono restos ĝis la jaro 2023, mi deziras preni vagonon de "Oriento-Ekspreso" ekde Londono ĝis Nigra Maro de Rumanio.

<http://www.wombat.zaq.nc.jp/cesperanto/> 池田エスペラント会誌Apro 2003-majo 111

例会等の出席者(あいうえお順)

クラス	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto	出席者合計
月/日 会場	TIU TOSKANA SEPTEMBRO(2002/9/30~)	
4/21(月) 駅前南1700円	岩田、坂本イク子、島谷、田中一喜、湯川	☁ 5
4/28(月) 駅前北1700円	岩田、坂本イク子、島谷、田中一喜、松本+貞穂、湯川	☀ 7
5/12(月) 中央公民館	岩田、久保田、坂本イク子、島谷、的場、湯川	☀ 6
5/19(月) 中央公民館	Tiu Toskana Septembro p.53~	👤? ?

例会予定 2003年

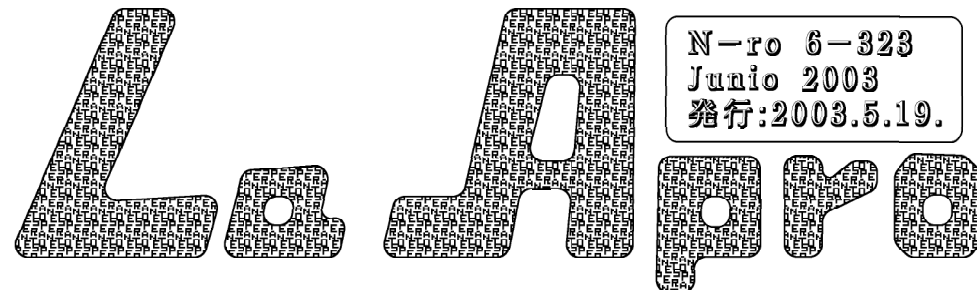
5月 5 12、19、26 6月 2、9、16、23、30 7月 7、14、₂₁ 28*
 8月 4、11*、18、25* 9月 1、8、₁₅ 22*、29* 10月 6*、₁₃ 20*、27*
 11月 3 10*、17*、₂₄ 12月 1*、8*、15*、22*、₂₉

🕒 毎週月曜日午後6時半~8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)
 ・と*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)
 🕒 3月後半、4月と11月、12月前半は例年展示会などで公民館が使えません。

行事予定 2003年

5月31・6月1(土)第51回関西エスペラント大会(国立民族学博物館ホテルサンパレス)
 6月21(土)La Movado発送手伝2時~4時半 7月19(土)KLEG委員会
 26~8月2(土~土)第88回世界エスペラント大会(スウェーデン・エーテボリ)
 9月13~15(土日祝)第35回エスペラント林間学校(和歌山県美里町、小学校跡)
 10月11~13(土日祝)第90回日本大会(亀岡市)ノーベル経済学賞ツェンテン氏
 11月15(土)KLEG委員会
 2004年 第89回世界エスペラント大会(中国・北京)
 1月17(土)KLEG委員会 3月20(土)KLEG委員会 27・28(土日)棚卸し
 4月17(土)KLEG委員会
 10月22~24(金土日)第91回日本エスペラント大会(愛知県犬山市)
 第52回関西大会:立命館大学びわこ・くさつキャンパス(滋賀県草津市)
 2005年 第92回日本エスペラント大会(横浜市)
 第4回アジアエスペラント大会(ネパール)
 第90回世界エスペラント大会(リトアニア・ビリニュス)
 2007年 第92回世界エスペラント大会(横浜に招致中)

IV <http://www.wombat.zaq.ne.jp/esperanto/> 池田エスペラント会誌Apró 2003-junio



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
 池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

Nia babilado (3) 交換日記2003年3月~4月

SUITO Atuko(2003.2.16)

En la 8-a de februaro, mi havis novan sperton. En la templo Ŝogoin de Kyoto, mi aliĝis al la klaso de teceremonio "Sen-Ĉa". Kiam mi estis juna, mi lernis la regulon de teceremonio "Ĉa-no-Ju" de teismo-skolo "Ura-Senke". En "Ĉa-no-Ju" oni uzas pulvoron de verda teo, sed en "Sen-Ĉa" oni uzas sekajn foliojn de verda teo. La mastro de teismo-skolo "Ogawa-ryu" kun siaj lernantoj venis por gyidi nin. Kiam mi plenumis la rolon de gasto, la maniero de tiu skolo ŝajnis facile. Sed kontraŭ al mia supozo, la rolo de mastrino estis tre malfacile, kaj mi estis embarasita. Apenaŭ mi povis plenumi la rolon kun streĉo de la nervo. Mi gustumis la teon kvazaŭ du aŭ tri karaj verdaj rosoj sur mia lango. En la novelo "Kusamakura" de NACUME Soseki, li skribis, ke tia teo estas "pezaj rosoj". Kaj pro tiu sperto mi povis kompreni lian esprimon.

IWATA Yosikane (2003.3.2)

Jes mi amas vojaĝi. Mi ne legis la libron, sed mi antaŭ kelkaj jaroj televidis la programeron "Speciala ekspreso en profunda nokto (Ŝinya



Ĉu vi konas stereogramon?(47)

SIMATANI Takesi

En Kitano, Koobe staras malnovaj eŭropeskaj domoj. En ferio venas multaj turistoj. Unu el la domoj havas turon, sur kiu ĉiam turnadas ventokoko. (神戸北野・風見鳥の館)

◆電話番号訂正: 松本香代さん 〒665-0805 宝塚市雲雀丘 1-13-8-202 ☎072-774-8746

<http://www.wombat.zaq.ne.jp/esperanto/> 池田エスペラント会誌Apró 2003-junio

Tokkyu)". En la programero estis iu sceno kiu impresis min. En tiu sceno SAWAKI fiere diris al junaj aŭstralianoj kiuj kiuj kune vojaĝas tra la mondo, ke li vojaĝos por ses monatoj. Kaj li aldonis la demandon: kiom da tempo ili vojaĝos. Tiuj aŭstralianoj respondis, ke ili vojaĝos por kvin jaroj. Aŭdinte ilin SAWAKI estis frakasita, ĉar li kredis, ke li faros longan vojagon, kiun neniu povas fari. Mi havas iun konaton, kiu kun mi ĉiŝaŭde ekzercas nin en ĉina batalarto "Tajĉjuan". Li nun havas 67 jarojn kaj ofte vojaĝas por kelkaj monatoj. Mi multe envias lian vivon.

YUKAWA Koyo(2003.3.10)

Ankaŭ mi envias vian konaton. Mi ne povas vojaĝi por kelkaj monatoj. Do, mi antaŭ kelaj tagoj televidis, ke Tha Queen Elizabeth II alvenis al la haveno Kobe. Tiu brava figuro estis tre bela. Mi legis la ĵurnalon, en kiu oni skribas, ke poste multaj pasaĝerŝipoj alvenos al la haveno Oosaka. Kiam la pasaĝerŝipoj alvenos al la haveno Oosaka, mi iros al la kajo de Tenpozan, ĉar mi almenaŭ unufojon volas vidi la internon de la ŝipo. Vojaĝo per ŝipo faras, ke mia humoro estas sentimentala kaj romantika. En mia juneco ŝipo por vojaĝi estis preskaŭ pasaĝerŝipo, sed nun pramŝipo. Mi havas bonan memoron pri vojaĝo per ŝipo. Kiam mi kun mia edzino enŝipiĝis de Tenpozan ĝia Beppu en la mielvojaĝo, tiam mi povis stiri la ŝipon en Interna Maro Seto kaj ni fariĝis specialapasaĝero kun bileto de tria klaso.

IWATA Yosikane(2003.3.17)

La memoro de YUKAWA—san estas interesa. Precipe estas bela, ke vi stiris la ŝipon. En la aprilo de la jaro 1974, antaŭ 29 jaroj, mi unufoje vojaĝis per ŝipo. De Oosaka ĝis Ŝanhaj mi ĝuis vojaĝon sen ŝipmalsano, malgraŭ ke aliaj multe da pasaĝeroj suferis pro la ondumo de Orient—Ĉina Maro. Proksimiĝante al Ŝanhaj, la koloro de maro ŝanĝiĝis pli kaj pli de blua al la koloro abunde enhavanta koton. Iam mi legis, ke japanoj ĉiam volas pasi tempon en okupo. Se estas nenio kion ili faras, japanojfariĝas maltrankvilaj. Ja ni japanoj estas malfelicaj homoj, ĉu ne? Japanoj minacas sin, ke ili ĉiam devas progresi malgraŭ en vojaĝo. Mi volas fariĝi alia tipa homo. Ĝui vivon estas la plej grava kapablo. Do, mi lernas Esperanton por ke mi havigu al mi ilon por ĝui vivon, ne por Esperanto—Movado. Ĉu iuj akuzos min? Ĉio estas dum mi vivas, ĉio finas ĉe la morto.

YUKAWA Koyo(2003.3.20)

Fine Usono komencis atakon al Irako. Mi kontraŭas al la milito. Antaŭ kvindek ok jaroj, la grandaj formacioj de la bombaviadiloj "B—29" flugvenis de la suda ĉielo kun la terura bruo, kaj ĝi faligis la frambombonojn en la urbon Oosaka. Mi, eĉ nun, ankoraŭ ne povas forgesi la tondran zumadon en tiu tempo. Kiel nun vivas la loĝantoj en Bagdado? Pro tio ke la homoj

povas forgesi aferojn, ni povas vivi plu. Laŭ pasado malĝojoj kaj suferoj pli kaj pli malaperas en mallumon de memoro. Tiel multaj homoj vivis ĝis nun. De kiam aperies la ideo, ke oni dokumentu aŭ notu mizerajn okazojn por ne forgesi ilin.

IWATA Yosikane(2003.4.5)

Estas certa, ke Usono venkos Irakon rapide kaj facile, ĉar Usono—armeo havas la plej fortan armilon en la mondo. Sed ne estas certa, ke Usono en Irako sukcesos konstrui sistemon de demokratismo de anglosakso—stilo, malgraŭ ke usona prezidento deklamis, ke same kiel en japanio Usono sukcesis konstrui demokratisman ŝtaton en Irako. Usono havas emon altrudi al alilandoj sian ideon, foje perforte. La ĵurnalo "Nippon—keizai—sin'bun" raportis la diron de Franca ĉefministro: Usono faris tri erarojn. La unua estas en moralo. Dum oni havas eblon, ke oni povas solvi en paco, oni devas ne uzi forton de armeo. La dua estas en politiko. Usono uzas simplan politikon en Irako, kiu havas malsimplan situacion. La tria estas en strategio.

Usono intencas sola fari ĉion de la mondo laŭ sia volo, malgraŭ ke aliaj landoj kontraŭas al Usono. Sed post tiu milito malsimpatio al Usono kaŝe kreskos, kaj ĝi iam ie atakos Usonon. Komprenoble neniu subtenas la nunan registaron de Irako. Mi tamen ne subtenas ankaŭ Usonon. Kiu antaŭe helpis la nunan registaron de Irako? Ja, estas Usono.

Ranoj kantas (Der Froschgesang)

Germana kanto
trad. Joŝio JASUI

(trivo ĉa)

Lon- gan nok- ton de l' so- mer' Ra- noj kan- tas
kun fi- er': Kvak', kvak', kvak', kvak'!
Ke- ke- ke- ke- ke- ke- ke- ke, kvak', kvak', kvak'!

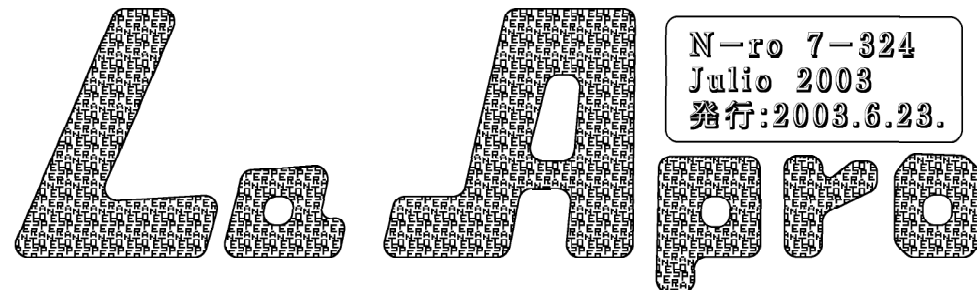
例会等の出席者(あいうえお順)

クラス 月/日 会場	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto TIU TOSKANA SEPTEMBRO(2002/9/30~)	出席者合計
5/19(月) 中央公民館	岩田、島谷、田中一喜、湯川	☀️ 4
5/26(月) 中央公民館	岩田、島谷、田中一喜、湯川	☂️ 4
6/2(月) 中央公民館	岩田、坂本イク子、島谷、湯川	☀️ 4
6/9(月) 中央公民館	島谷、湯川	☀️ 2
6/16(月) 中央公民館	岩田、久保田、島谷、湯川 次回Tiu Toskana Septembro p.62, 下から10行目~	☂️ 4

例会予定 2003年 6月 2, 9, 16, 23, 30 7月 7, 14, 21 28保育室
8月 4, 11, 18, 25* 9月 1, 8, 15 22*, 29* 10月 6*, 13 20*, 27*
11月 3 10*, 17*, 24 12月 1*, 8*, 15*, 22*, 29

🕒 毎週月曜日午後6時半~8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)
・と*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)
🕒 3月後半、4月と11月、12月前半は例年展示会などで公民館が使えません。

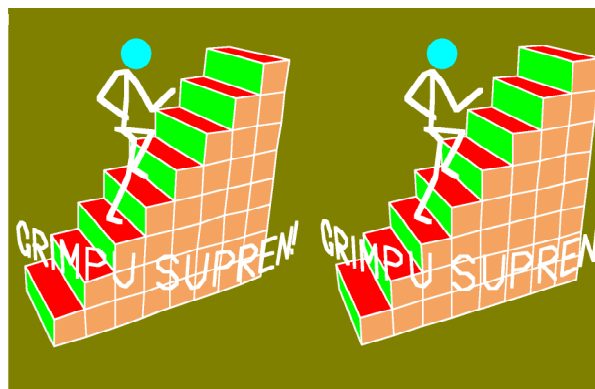
行事予定 6月12(木)エスペラントの日 21(土)La Movado発送手伝2時~4時半
7月19(土)KLEG委員会
26~8月2(土~土)第88回世界エスペラント大会(スウェーデン・エーテボリ)
9月13~15(土日祝)第35回エスペラント林間学校(和歌山県美里町、小学校跡)
10月11~13(土日祝)第90回日本大会(亀岡市)ノーベル経済学賞ツェンテン氏
11月15(土)KLEG委員会
2004年 第89回世界エスペラント大会(中国・北京)
1月17(土)KLEG委員会 3月20(土)KLEG委員会 27・28(土日)棚卸し
4月17(土)KLEG委員会
10月22~24(金土日)第91回日本エスペラント大会(愛知県犬山市)
6月12,13(土日)第52回関西大会:立命館大学びわこ・くさつキャンパス(滋賀県草津市)
2005年 第92回日本エスペラント大会(横浜市)
第4回アジアエスペラント大会(ネパール)
第90回世界エスペラント大会(リトアニア・ビリニュス)
2007年 第92回世界エスペラント大会(横浜に招致中)



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

Ĝojigu vin

Ĝo-ji-gu vin, la tempo pasas for, ĝo-ji-gu vin, jen estas vi-a hor', vi devas ha-vi amon en la kor', ĝo-ji-gu vin, ĝo-ji-gu vin, la tempo pasas for.



Ĉu vi konas stereogramon?(48)

SIMATANI Takesi

*Grimpu supren!
Supren pli!
Al la celo de
Mondo sen milito!*

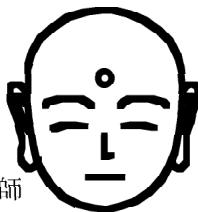
◆転居: 岩田好兼さん 〒563-0029 池田市五月丘2-4-109-305 ☎072-751-5034

Statu-metiisto

el "Kyôgenki" vol. 3. 10
tradukis Simatani takesi 2003



仏師



狂言記 卷三・十
登場人物: 田舎者、仏師

Provincano: Mi estas loĝanto de provinco malproksima. Prosperas budhismo kaj mi konstruis oran kapelon kun kennaj flankoj. En ĝi ankoraŭ ne loĝas Budho. Mi iru al Kioto kaj aĉetu statuon...Ha, mi jam atingis la ĉefurbon. Metiiston mi ne konas. Mi voku: Statuon aĉetos, Budhon mi aĉetos!

Metiisto: Mi estas fripono en Kioto. Mi neniam estis diligenta kaj ne povis vivteni min. Tial mi vestis min kiel bonzo. Mi provu ĉiun ajn ŝancon por gajni feliĉon. Jen provincano volas aĉeti budhanan statuon. Mi iru kaj trompu lin. Bonan tagon, Sinjoro! Kion vi krias laŭte en la avenuo?

Provincano: Mi estas provincano kaj volas aĉeti statuon. Ĉar mi konas neniun metiiston, mi vokas tiel.

Metiisto: Kiel bonŝanca vi estas!

Provincano: Kial mi estas bonŝanca?

Metiisto: Vi volas aĉeti statuon kaj vi estas tre bonŝanca renkonti min ĉi tie.

Provincano: Kial bonŝanca renkonti vin?

Metiisto: Mi ja estas metiisto, kiu faras budhanan statuon.

Provincano: Vere bonŝanca mi estas.

Al kiu skolo vi do apartenas?

Metiisto: Estas Skoloj Unkei, Tankei

田舎者「罷出たるは、はるか遠国の者で御ざる。仏法繁盛につき、一間四面の光堂を建てて御ざるが、いまだ本尊が御ざらぬ。都へ求めに上らふと存ずる。まず、そろへ参ろ。いゑ、程は参らね共、はや都へ着て御ざる。仏師を存ぜぬほどに、これから呼ばわりませう。仏買いす、仏買を。」

仏師「罷出たるは、心もすぐでない物で御ざる。さやうに御ざれば、渡世を送るふやうにも御ざらぬによつて、様を変えて御ざる。何者にもさわたり、仕合を直さうと存ずる。ゑ、田舎者が、『仏を買を』と申。だうぞあれに、さわたつてみませう。のふそこな人、何をわつぱとおしやるぞ。」

田舎者「いや、田舎者で御ざるが、仏を買いに上り、仏屋を存ぜいで、かやうに申。」

仏師「はて、そなたは仕合なひとぢや。」

田舎者「ゑ。」

仏師「いや、仕合といふて、袖褌に付いてある物ではない。それがしに会やつたが、仕合でおぢやる。」

田舎者「いや、それは何と。」

仏師「いや、それがしは、仏師でおぢやる。」

田舎者「はあ、こりや仕合で御ざる。してこなたは、どの流れで御ざるぞ。」

仏師「されば、運慶、湛慶、安阿弥と

kaj Annami. Mi apartenas al skolo de Annami.

Provincano: Mi ja scias la skolon! Ĉu vi havas statuon jam elfaritan?

Metiisto: Ne, mi ne havas! Sed mi faros laŭ via postulo.

Provincano: Mi komprenis vin. Kian statuon vi proponas?

Metiisto: Antaŭ ĉio diru al mi, kiom granda estas via kapelo?

Provincano: Kvadrato kun kennaj flankoj.

Metiisto: En tiu okazo mi proponu al vi statuon tiel grandan kiel mi.

Provincano: Certe estas deca tia grandeco kiel vi.

Metiisto: Kiun budhon vi volas havi kiel statuon?

Provincano: Kiu estas bona?

Metiisto: Raganon mi faru por vi.

Provincano: Kian aspekton havas tiu budho?

Metiisto: Ĉi tian! (mienas kolera)

Provincano: Ilo, ve! Tia terura budho timigos la infanojn! Mi petas fari alian budhon.

Metiisto: Konsentite! Mi faru Manĵusron, kiu gardos vin en vivo kaj postmondo.

Provincano: Ha, tiu bodisatvo tre plaĉis al mi. Kiom mi pagu al vi pro la statuo?

Metiisto: Volu pagi dek mil hikiojn.

Provincano: Mi pagos sen marĉando. Kiam ĝi estos preta?

Metiisto: Almenaŭ dek jarojn vi devos atendi.

(daŭrigota)

いふておぢやる。それがしは安阿弥でおぢやる。」

田舎者「あゝ、聞およびました。して、仏のだけあい御ざるか。」

仏師「いや、先の望み次第に、作りにやります。」

田舎者「あゝ、まことにかうも御ざろ。して、仏は何がよう御ざりませうの。」

仏師「いや、堂は、どれほどにおぢやるぞ。」

田舎者「いや、一間四面の堂で御ざる。」

仏師「ああ、其儀ならば、身が立っているほどだが、よう御ざろ。」

田舎者「はあ、これほどだが、よう御ざろ。」

仏師「して、私は、どなたを作りませうの。」

田舎者「されば何がよう御ざろの。」

仏師「あゝ、愛染を作りて進ぜう。」

田舎者「それは、どのやうな、仏で御ざる。」

仏師「まづ此やうにおぢやる。」

田舎者「あゝ又、いやはや、そのやうなこわい仏は、子供もおぢませうほどに、だうぞ、余の仏を作りて下されい。」

仏師「ふん、心得て御ざる。現世後生を護らしやる、文殊を作りて進ぜう。」

田舎者「はあ、それは一段よう御ざりませう。して又、代物はいかほどで御ざる。」

仏師「万正で御ざる。」

田舎者「値はこぎりますまひ。いつごろでませう。」



仏師「されば十年ばかりせずはでけますまい。」

(続く)

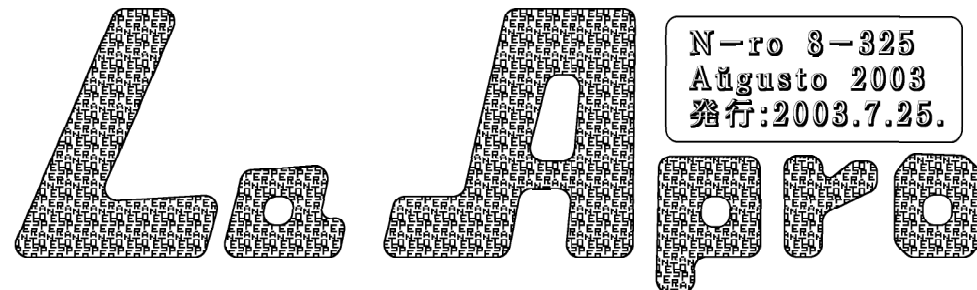
例会等の出席者(あいうえお順)

クラス	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto	出席者合計
月/日 会場	TIU TOSKANA SEPTEMBRO(2002/9/30~)	
6/23(月) 中央公民館	岩田、加藤木、久保田、島谷、湯川	 5
6/30(月) 中央公民館	岩田、久保田、坂本イク子、島谷、田中一喜、松本、湯川	 7
7/7(月) 中央公民館	岩田、坂本イク子、島谷、田中一喜、西尾	 5
7/14(月) 中央公民館	岩田、坂本イク子、島谷、的場、湯川	 5
7/28(月) 中央公民館	Tiu Toskana Septembro 72頁の3行目~	 ?

例会予定 2003年 6月 2, 9, 16, 23, 30 7月 7, 14, 21 28保育室
8月 4, 11, 18, 25 9月 1, 8, 15 22, 29* 10月 6*, 13 20*, 27*
11月 3 10*, 17*, 24 12月 1*, 8*, 15*, 22*, 29

 毎週月曜日午後6時半~8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)
・と*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)
 3月後半、4月と11月、12月前半は例年展示会などで公民館が使えません。

行事予定 7月19(土)KLEG委員会
26~8月2(土~土)第88回世界エスペラント大会(エーテポリ)
9月13~15(土日祝)第35回エスペラント林間学校(和歌山県美里町、小学校跡)
10月11~13(土日祝)第90回日本大会(亀岡市)ノーベル経済学賞ツェンデン氏
11月15(土)KLEG委員会
2004年 第89回世界エスペラント大会(中国・北京)
1月17(土)KLEG委員会 3月20(土)KLEG委員会 27・28(土日)棚卸し
4月17(土)KLEG委員会
10月22~24(金土日)第91回日本エスペラント大会(愛知県犬山市)
6月12,13(土日)第52回関西大会:立命館大学びわこ・くさつキャンパス(滋賀県草津市)
2005年 第92回日本エスペラント大会(横浜市)
第4回アジアエスペラント大会(ネパール)
第90回世界エスペラント大会(リトアニア・ピリニュス)
2007年 第92回世界エスペラント大会(横浜に招致中)



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

Nia babilado(4) 交換日記 4 YUKAWA(2003.4.21)

Irako-Milito finiĝis post mallonga tempo de ĝia komenco. Mi legis ĵurnalon kaj vidis novaĵon de televida dissendo, mi fariĝis malgaja kaj esperis ke la milito, kiu mortigas multajn, ne daŭru longe.

Mi rememoras la tempon de postmilito de Japanio. Mi staris antaŭ mia domo ruinigita de incendio, kaj, kompreneble, ankaŭ ĉirkaŭ mia domo estis bruligita tute. Mi vidis la konstruaĵojn "Namba-Takasimaya" kaj "Daigeki", kiuj staris izolitaj en la ruinigita kampo. En tiu tempo manĝaĵo ĉiam okupis en mia kapo pro troa malsato. Tiam ni manĝis bataton aŭ rizon kun hordeo kaj maizo, kaj ni ne povis manĝi blankan rizon.

La masonaĵo "Nippon-Senbai-Kousya" en Namba estis disfalita de aerbombado kaj la monteto de ĝia ruĵoj estis lasita dum longa tempo. Iam la multaj soldatoj de la okupanta armeo venis kun buldozo, ŝovelmaŝino kaj ŝutkamiono, kaj forprenis tiun monteton dum tre mallonga tempo. Pro tio tiu loko fariĝis granda placo, kaj tie ni ĝuis ludon baseballon. Poste oni konstruis stacidomon en tiu loko. Mi vidis la mekanikan povon de Usono, kaj mi komprenis, ke Japanio tute ne povis venki Usonon per armilo "bambulanco".

IWATA(2003.4.27)

Irako-Milito daŭris nur dum tri semajnoj. Usono elmontris sin la plej fortan ŝtato en la mondo, kaj ĉiu devas akcepti, ke neniu povas superi Usonon. De nun Usono agos nur laŭ sia volo, kiu ajn ŝtato kontraŭos ĝin.

Cu Norda Koreio jam havas nukleajn armilojn? Se vera, ni jam estas en tro danĝera situacio. Ĉar Usono komencos ataki nordan Koreion same kiel kontraŭ Irako, kaj ankaŭ Norda Koreio atakos Seulon, Tokion kaj aliajn.

SARS(simptono de malsano serioza akuta spirorgrana) faligis nin en inferno. Kiam SARS, kies malsanulon neniu povas kuraci, eniros en nian landon? Tiu malsano estas pli terura ol armero de Usono. Do, nia socio jam estas en danĝero, ĉu ne? Budao instruis, ke naskiĝi, maljuniĝi, malsaniĝi kaj morti estas kvar grandaj suferoj en la homa vivo. Ni tute ne povas eviti tiujn suferojn. Ni povas nur rezigni. Ni estas tute senfortaj kontraŭ SARS. Ankaŭ eĉ Usono.

YUKAWA(2003.5.12)

De nun Usono, Francio kaj Brito diskutos pri la petrolo de Irako. Mi pensas, ke tiuj ŝtatoj intencas gajni rajton por ke ili disponos petrolon.

Norda Koreio baldaŭ ekhavigos nukleajn armilojn, sed Norda Koreio ne uzos ĝin. Ĉar la gvidantoj de Norda Koreio komprenas, ke se ili uzos ĝin, sia ŝtato pereos. Norda Koreio volas eksporti nukleajn armilojn por gajni monon.

Kiam Japanion atakos SAES? Mi estas maltrankvila, ĉar nevidebla estas ĝia viruso. La antaŭgardo kontraŭ SARS estas, ke ni ĉiam niajn manojn, kiam ni revenas al la hejmo. Mi deziras, ke oni sukcesos produkti vakcinon kiel eble plej frue.

Antaŭ 60 jaroj mi infektiĝis je Diftenio kaj eniris al Hospitalo de Oosaka-Universitato. La kuracisto enmetis min en izolitan pavilonon. Mi forgesis detalajn aferojn, sed mi ankoraŭ nun memoras, ke la kuracisto injektis per dika injektilo al mia gluteo. Se oni malfrue eltrovas la malsanon, mia gorĝo devus esti operaciita. Mi apenaŭ estis savita. Dum mi estis en la hospitalo, mia domo kaj mia klasĉambro en la lernejo estis desinfektita. Poste mi rifuĝis al kamparo kaj mi reakiris sanon.

SUITO(2003.5.17)

Kiam mi ricevis nian periodaĵon "La Apro" de la majo, mi trovis mian babiladon de la januaro kaj februaro. Kiel la proverbo diras "Tempo kaj fluo atendas neniun", tiel la du monatoj, marto kaj aprilo, pasis tro rapide.

Dum tiuj du monatoj mia bopatrino ŝanĝis hospitalon, en kiu ŝi estis. Ŝi eniris en hospitalon en la decembro de 2002. Pro la medecina sistemo, tri monatoj poste, ŝi devis eniri en alian hospitalon. En la 14-a de aprilo, per la granda taksio, en kiu estas la malgranda lito, kun mi kaj du profesiuloj ŝi transmoviĝis. Bedaŭrinde, pro tiu transmoviĝo ŝi devis esti ekzamenita ankoŭraŭfoje, kaj ŝi estis tre laca. Sia ankilozo fariĝis severa, kaj aldone ŝi suferis pro pneŭmonio. Nun ŝi renaniĝis, sed ŝi ĉiam estas en la lito de hospitalo. De la komenco de la majo ĉarpentistoj komencis reformi la ĉambron en sia domo por senigi barojn inter ĉambroj. En la 16-a de la majo ilia laboro finiĝis. Mi esperas, ke ŝi revenos hejmen antaŭ ol varma klimato venos.

IWATA(2003.5.18)

Fine kaj abrupte SARS facile enpenetris en nian landon, kaj en kansajon. La registaro ordonis, ke ni estu trankvila. Sed ia timo neesprimebla regas nin. Ni esras obsedita de teruro, ke ni povas malsaniĝi facile iam ajn, ie ajn. Helpas nin nenio, kiel ajn ni koleras kontraŭ la tajvana kuracisto, kiu kun SARS vojaĝis en nia lando. Budao pravas. Vivi en tiu mondo estas granda sufero.

En Riado kaj en Kasabranko okazis teroroj de islama fundamentisto. Iuj antaŭ yidis, ke tiaj teroroj certe kaj multe okazos ien ajn en la mondo post Irako-Milito. Ĉu Usona armeo ĉirukaŭkuros tra la mondo? Ĉu Usono povos agadi tiel? Se Usono agados tiel, Usono laciĝos nur, kaj teroroj okazados.

La banko Risona-HD eniris en krizon. La mito, ke tro granda kompanio neniam bankrotas, nun ne estas. Neniu povas diveni, kien iros la ekonomio de Japanio.

Observante nunan tian situacion, mi komprenas, ke nova religio mistera facile aperas kaj kaptas multe da homoj. Stranga grupo, kies membroj vestitajen blankaĵo agadas kiel infanoj, migras de vilaĝo al vilaĝo.

YUKAWA(2003.5.26)

Mi dankas pro malaltiĝode pترزaro, sed se la malaltiĝo daŭros plu longe, mi fariĝos maltrankvila. Oni diras, ke la deflacio kaj inflacio estas ia malsano de ekonomio. La inflacio estas malsana kiel febro estas altiĝinta, kaj oni havas diversajn kuracmetodojn kontraŭ tiumalsano. Sed kontraŭ la deflacio oni ne havas ĝin. Estas por mi feliĉa, ke la prezaro malaltiĝas plu. Sed por la vivo de salajruloj malfeliĉa. Ĉar la emo de konsumo malfortiĝos, kaj kompanio ne plunumos celon de investo. La ekonomio de nia lando dekadencos. Mi tute ne kredas la novaĵon, ke iu loko en nia lando estas vigla kaj prospera en ekonomio. Ĉi tiu malgranda insullando, Japanio, estas la dua granda ekonomia regno en la mondo, ĉu vere?

IWATA(2003.6.1)

Mi estas dubema. Ĉu ĉia ajn politico de ekonomio ne utilas? En la tempo kiam inflacio Regis nian landon, la registaro ne povis halti plialtiĝo de prezaro. Nun, deflacio regas nian landon. Ĉu la registaro trovis aŭ trovos utilan kuracmetodon? Ĉu antaŭ ĉio la homoj povas regi staton de ekonomio? Ĉu la homoj nur estas parazito de la mondo? Ĉu la homoj miskomprenas sian kapablon?

Estas por mi grava, ke mi vivu gaje kiel italoj. kiam mi estis dudekaj jaroj, iu divenisto diris al mi, ke mi estas tro rigora kvazaŭ oni rompus ponton el ŝtonoj por certigi ĝian sekrecon. De tiam mi klopodis vivi fantazieme laŭ konsilo de la divenisto. Sed tia vivo estas por mi malfacila, ĉar mi estas la unua viro. La unua viro ĝenerale eatas tro singardema, ĉu ne? "Ne gravas. Lasu min iri!" tiel dirante Tarookazy agas laŭ sia deziro. Li ja estas mia instruisto.

Statu-metiisto



仏師

Provincano: Ne! Tiel longe mi ne povos atendi.

田舎者「はあ、いや、それほど待つ事はなりません。」

Metiisto: Tiukaze morgaŭ mi donos al vi la statuon.

仏師「いや、その儀で御ざるならば、明日でかして進ぜう。」

Provincano: Kial tiel diferencas la tempo por fari statuon?

田舎者「いや、是は又、どうした事で御ざる。」

Metiisto: Ho, prava demando. Longe vi devos atendi, se mi sola ĉizos la tuton. Mallonge, se miaj multaj disĉiploj kunlaboros. Unu ĉizos la kapon, la alia faros manojn kaj la tria pretigos plisojn de la robo. Ĉiujn mi kunĝluos kaj vi havos statuon.

仏師「いや、不審な御尤^{ごもつとも}で御ざる。長ふ申^{まうす}のは、それがし一人して刻^{きざ}もと存ずる。又急ぎなれば、あまたの弟子が集まつて、おみぐしを削り、御手を刻み、衣のひだを取り、致すのをば、さてそれがしが、にかわをもつてひた〜と付けますれば、時の間にでけます。」

Provincano: Mi bone komprenis vin. Kie estas via loĝejo?

田舎者「はあ、かうも御ざろ、して、こなたのお宿はどこもとで御ざる。」

Metiisto: Certe vi ne konas la lokon.

仏師「宿と申たと知らしやれますまひほどに、因幡堂^{いなば}の後堂^{うしろ}で渡しませう。」

Volu veni al la dorsa kapelo de Inaba.

Provincano: Tie mi ricevos la statuon.

田舎者「ふん、是で請取ませう。さらば〜。」

Ĝis la revido!

Metiisto: Morgaŭ ni revidos!

仏師「明日御ざれ。」

Provincano: Konsentite!

田舎者「心得まして御ざる。」

Metiisto: Mi sukcesis gajni mendon de statuo. Mi tamen neniam ĉizis eĉ

仏師「まんまと仏^{ぶつ}は請け取りて御ざる。それがしは楊枝一本、削た事が御ざら

(daŭrigota)

(続く)

例会等の出席者(あいうえお順)

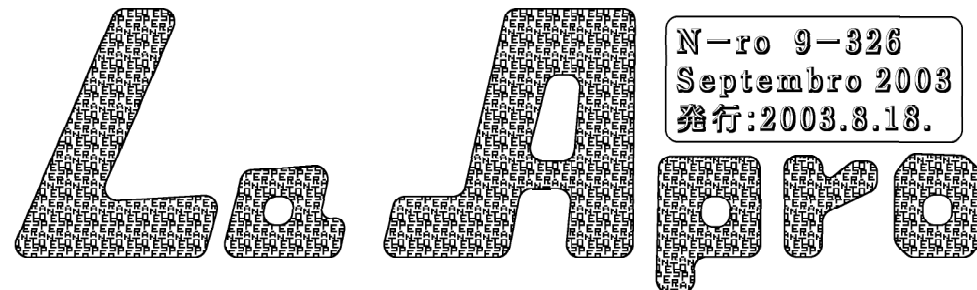
クラス 月/日 会場	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto TIU TOSKANA SEPTEMBRO(2002/9/30~)	出席者 合計
7/28(月) 中央公民館	久保田、島谷、松本、湯川	☀ 4
8/4(月) 中央公民館	岩田、久保田、坂本イク子、島谷、湯川	☀ 5
8/18(月) 中央公民館	Tiu Toskana Septembro 76頁の15行目~	😊 ?

例会予定 2003年 8月 4、₁₁、18、25 9月 1、8、₁₅、22、29*
 10月 6*、₁₃、20*、27* 11月 ₃ 10*、17*、₂₄ 12月 1*、8*、15*、22*、₂₉
 2004年 1月 ₅、₁₂、19*、26* 2月 2*、9*、16*、23*
 3月 1*、8*、15*、₂₂、29* 4月 5*、12*、19*、26*

🗓 毎週月曜日午後6時半~8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)
 ・と*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)
 🗑 3月後半、4月と11月、12月前半は例年展示会などで公民館が使えません。

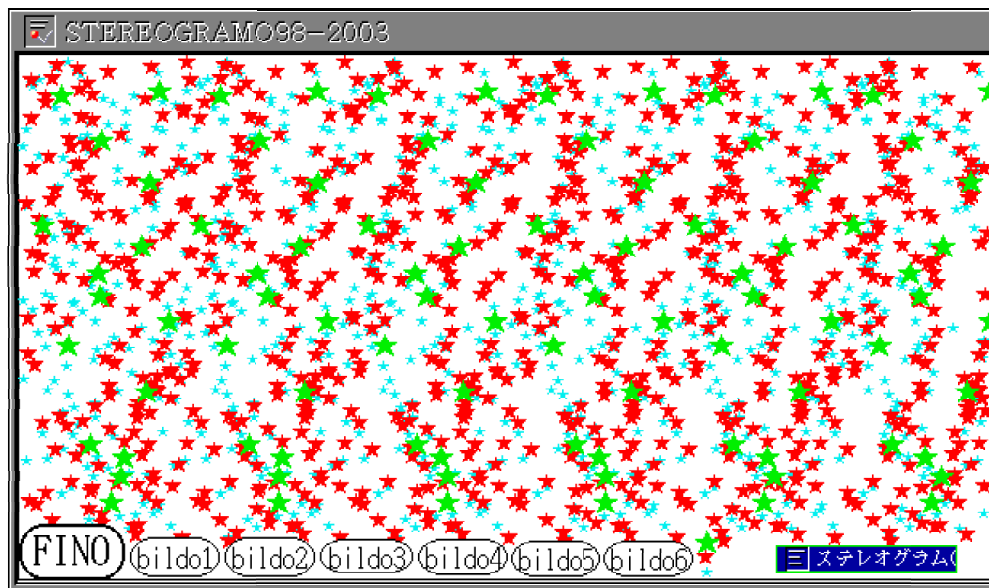
行事予定

7月26~8月2(土~土)第88回世界エスペラント大会(スウェーデン・エーテボリ)
 8月28(木)国際交流団体等連絡会(池田市生涯教育センター14時)
 9月13~15(土日祝)第35回エスペラント林間学校(和歌山県美里町、小学校跡)
 10月11~13(土日祝)第90回日本大会(亀岡市)ノーベル経済学賞ツェンテン氏
 11月15(土)KLEG委員会
 2004年 第89回世界エスペラント大会(中国・北京)
 1月17(土)KLEG委員会 3月20(土)KLEG委員会 27・28(土日)棚卸し
 4月17(土)KLEG委員会
 10月22~24(金土日)第91回日本エスペラント大会(愛知県犬山市)
 6月12,13(土日)第52回関西大会:立命館大学びわこ・くさつキャンパス(滋賀県草津市)
 2005年 第92回日本エスペラント大会(横浜市)
 第4回アジアエスペラント大会(ネパール)
 第90回世界エスペラント大会(リトアニア・ビリニュス)
 2007年 第92回世界エスペラント大会(横浜に招致中)



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
 池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

Ĉu vi konas stereogramon?(49) SIMATANI Takesi



*Tiu ĉi estas stereogramo kun hazardaj punktoj,
 kiun mi desegnis per BTRON-specifa Operacia Sistemo Tyôkanzi 4.*

Statu-metiisto



仏師

Metiisto: Mi sukcesis gajni mendon de statuo. Mi tamen neniam ĉizis eĉ dentopikilon. Kiel mi faru? Ha, mi havas bonan ideon! Mi iru kun masko de budho. Post la pago mi kaptu ŝancon forkuri!

Provincano: Mi esperas, ke jam la statuo estas preta. Mi iru senhaste.

Metiisto: Ho, Provincano, bonvenon!

Provincano: Bonan tagon! Ĉu jam preta?

Metiisto: Jes, la statuo estas preta. Tie en pajla mato. Volu iri kaj vidi.(ŝteliras kaj surmetas maskon de Ksitigarbo)

Provincano: Do mi iros kaj vidos... Ho, Kvankam ĝustas la grandeco, la manoj tamen ne estas bonaj. Mi petu reformi ilin. Hej, Majstro!(reiras)

M: Momenton!(demetas maskon k kuras)

Provincano: Kvankam ĝustas la grandeco, la manoj de la statuo tamen ne plaĉas al mi. Mi petus reformi ilin.

Metiisto: Nenia problemo! Antaŭ ol gluo malmoliĝos, mi povos reformi...(nekaŝe iras k revenas)Volu iri kaj vidi!(kuras)

Provincano: (iras)Hej, Majstro!(reiras)

Metiisto: Momenton!(kuras)

Provincano: Ĝi kvazaŭ almozpetas. Volu reformi ankoraŭfoje.

Metiisto: Mi komprenis vin... (iras kaj reiras) Volu iri kaj vidi.(kuras)

Provincano: (iras) Ankoraŭ malbonaj! Majstro!(reiras) ili ne plaĉas al mi!

Metiisto: (kuras)Mi komprenis vin...(iras

仏師「まんまと仏は請け取りて御ざる。それがしは楊枝一本、削た事が御ざらぬが、何とかな致さうぞ。あゝ、思ひ付けました。それがしが仏の面を着て、参らふと存ずる。よい時分にはひつ外そうず。」

田舎者「いや、もはや仏もでませうず。そろゝ参ろ。」

仏師「ゑ、田舎人、御ざつたか。」

田舎者「中、仏はでけて御ざるか。」

仏師「中、でけました。あれに荒蕪がかけて御ざるほどに、そつと開けて、まづでけを拜まつしやれい。」

田舎者「畏て御ざる。はあ、これは、はあ、ころわいはよいが、まちつと、どうやら、お手元が悪い。直してもらおのふ、仏師殿。」

仏師「やつと。」

田舎者「まちつと、お手元が、どうやら、気に入りませぬほどに、あれを直してください。」

仏師「いゑ、にかわの手ぬうちは、好きなやうにして進ぜう、さ、行て拜まつしやれい。」

田舎者「は、こゝな、仏師殿。」

仏師「やつと。」

田舎者「あれは何とやら、物欲しさうに御ざるほどに、直して下さい。」

仏師「心得ました。さ、来て拜まつしやれい。」

田舎者「はあ、これも悪い。仏師、あれも悪御ざる。」

仏師「心得ました。さ、来て拜まつしやれ

Provincano: Ankoraŭ malbonaj! Mi vidas! Mi estis trompita de la metiisto kun masko. Majstro!(reiras)Ili ne plaĉas al mi! Tuj venu kaj reformu ĝin.(kuras)

Metiisto: Mi komprenis vin.(kuras. flanke surmetas la maskon) Volu iri kaj vidi.

Provincano: Vi estas la metiisto! Kia kanajlo! Mi ne pardonos vin!

*kenno: japana longunuo, 1,818 metroj.

*Kioto: japana malnova ĉefurbo.

*Unkei(?-1123), Tankei(1173-1256) kaj

Annami: skulptistoj de sama skolo en la epoko Kamakura. Tankei estas filo de Unkei; Annami(Kaikei) estas de la patro de Unkei.

田舎者「はあ、これも悪い。是は仏師めが、面を着てだますと見へました。のふ仏師、あれも悪う御ざるほどに、早う直さつしやれい。」

仏師「心得ました。さ、来て拜まつしやれい。」

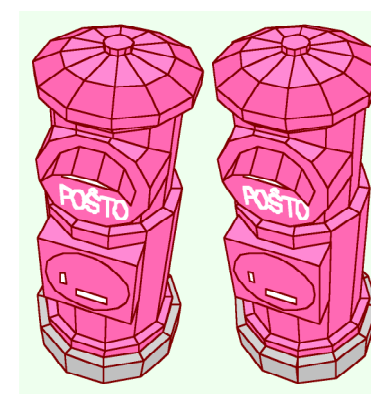
田舎者「いや、こりや、仏師ではないか。横着者、やるまいぞ。」

*Ragaro: dio, kiu estas la simbolo de la dogmo, ke la pasioj kondukas al la bodio(vero). Ĝi mienas kolera.

*Manjusro: bodisatvo, simbolo de saĝo.

*hikio: japana malnova monunuo, kiu egalas al 10 monnoj aŭ 25 mon(終)

Ĉu vi konas stereogramon?(50) SIMATANI Takesi



Tiu ĉi ne estas nuna poŝtkesto, sed eksmoda poŝtoturo.

月/日 会場	例会等の出席者(あいうえお ^{ウツ} 輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto)	出席者 合計
	TIU TOSKANA SEPTEMBRO(2002/9/30~)	
8/18(月) 中央公民館	岩田、久保田、坂本イク子、島谷、西尾、松本、湯川	☀️ 7
8/25(月) 中央公民館	岩田、坂本イク子、島谷、松本、湯川	☀️ 5
9/1(月) 中央公民館	岩田、久保田、坂本イク子、島谷、田中一喜、湯川	☀️ 6
9/8(月) 中央公民館	岩田、坂本イク子、島谷、湯川	☀️ 4
9/22(月) 中央公民館	Tiu Toskana Septembro 86頁の12行目~	🧑 ?

例会予定 2003年 9月 1、8、¹⁵22、29保 10月 6、¹³20、27
 11月 ³10、17、²⁴ 12月 1、8*、15*^美、22*、²⁹
 2004年 1月 ⁵、¹²、19、26 2月 2、9*、16、23*
 3月 1、8*、15*^ふ、²²、29* 4月 5*、12*、19*、26*
 🍷 毎週月曜日午後6時半~8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)
 🧑 ・と*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)
 🍷 3月後半、4月と11月、12月前半は例年展示会などで公民館が使用できません。

行事予定 9月13~15(土日祝)第35回エスペラント林間学校(和歌山県美里町)
 17(水) ベトナムのNgaニャーさんと話す会。池田北高校で。
 夜、藤本さん宅でNgaさんを囲んで持ち寄り夕食会。
 10月11~13(土日祝)第90回日本大会(亀岡市)ノーベル経済学賞ツェンテン氏、Ngaさん
 11月1日~3日(土日祝) 池田文化デー、コミュニティセンター10時~4時
 15(土)KLEG委員会
 2004年 第89回世界エスペラント大会(中国・北京)
 1月17(土)KLEG委員会 3月20(土)KLEG委員会 27・28(土日)棚卸し
 4月17(土)KLEG委員会
 10月22~24(金土日)第91回日本エスペラント大会(愛知県犬山市)
 6月12,13(土日)第52回関西大会:立命館大学びわこ・くさつキャンパス(滋賀県草津市)
 2005年 第92回日本エスペラント大会(横浜市)
 第4回アジアエスペラント大会(ネパール)
 第90回世界エスペラント大会(リトアニア・ピリニユス)
 2006年6月 日本エスペラント運動100周年(『エスペラント日本語辞典』発行予定)
 第91回世界エスペラント大会(フィレンツェ・イタリア)
 2007年 第92回世界エスペラント大会(横浜に招致中)

La Apro

N-ro 10-327
 Oktobro 2003
 発行:2003.9.22.

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
 池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

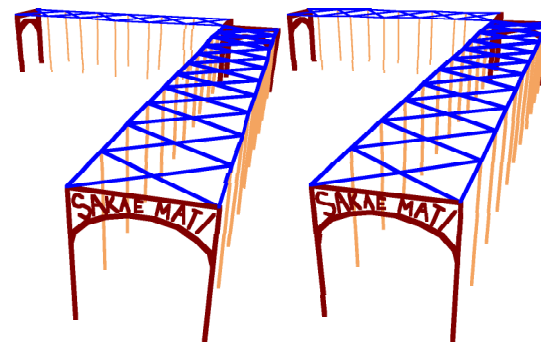


ベトナムのNgaニャーさんと話す会

9月17(水)池田市伏尾台の池田北高校で
 ★ Nguyễn Thanh Ngaさんは宝塚エスペラント会の藤本律子さん、佐々木幸雄さんと来校。生徒と交流:『1999年図書館で非常に古いエスペラントの本を発見。独学で学ぶ。エスペラントを学んでいるのはベトナムで自分だけと思っていたが、1カ月後にアジア大会宣伝のテレビ広告を見て学習会へ。8月にハノイで開かれた第2回アジア大会の手伝いをした(当時21歳で大学2年生)翌年の国際青年エスペラント大会(香港)にも参加。今は外国のエスペランティストにハノイ案内。システムエンジニアとして、朝8時から夜8時まで働いている。エスペランティストのついでに招かれ日本へ。10月の日本大会まで滞在予定。』
 ★夜、藤本さん宅でNgaさんを囲んで持ち寄り夕食会。2歳の幼児から毎日5km走っている80歳の佐々木さんまで。非エスペランティストだけど、ベトナム語と中国語を話す女性など、若者多数参加。沼波義彦さんは、中国語で話したり竹笛を吹いたりして場を盛り上げた。



Ĉu vi konas stereogramon?(52) SIMATANI Takesi



★池田文化デー
 ・11月1日~3日(土日祝) 10時~4時
 ・今年は池田駅から北へ徒歩10分のコミュニティセンター(〒563-0058 池田市栄本町9-1、☎072-751-5983)でパネル展示をおこないます。
 ・NHK朝のドラマ「てるてる家族」の舞台、栄町商店街も近くです。

***Nia* *babilado*(5) 交換日記 5**

SUITO(2003.6.3)

Kyoto Universitato de Arto kaj Desegno estas tre proksime de mia hejmo. La universitato prezentas publikan kurson por najbaroj. Estas feliĉa, ke mi povis spekti la teatran arton de Noa komedio "kyougen". Unue ni lernis, kiel estas la scenejo. Estis Cuzaburo SXIGEYAMA kaj lia filo Yoŝinobu, kiu estas la studento de la unuversitato, ludis "Sibiri". Dank al s-ro SIMATANI kaj membroj de ERI, mi jam sciis la tekston. Mi komprenis tre bone kaj tiam mi rememoris vin.

YUKAWA(2003.6.9)

Mia edzino iam petis min aĉeti ovojn. Kiam mi estis infano, la ovo estis kara manĝaĵo. Mi sciigis, ke la ovo estas multe nutra. Kaj tiam mi povis manĝi ĝin tre malofte krom esti malsana. Mi tute ne povas forgesi la ovojn, kiujn mi gustumis en portomanĝaĵo de ekskurso. Mi pensas, ke tia ovo, kiu fariĝas komercaĵo por altiri aĉetantojn en bazaro, ĉiam estas kompatinda.

IWATA(2003.6.29)

Ankaŭ mi deziras manĝi ovon. Kiam mi estia infano, mi preskaŭ ĉiutage manĝis ĝin. Ĉar mi naskiĝis kaj kreskis en vilaĝo, kie ĉiu familiano nutris ĵokinojn en sia domo. Nun mi plej amas manĝi ovon en kuirajo "Oden".

En la 20-a de junio, mi kun miaj familianoj translokiĝis. Translokiĝo donis al mi ŝancon, ke mi pripensas pri mia ĉiutaga vivo. Mi rimarkis, keen mia vivo nebezonaĵoj estas tro multe. Kial mi havigis al mi tiujn nebezonaĵojn? Kiam tiu aĵo fariĝis nebezonaĵo, mi eble metis ilin ie en la domo senpripense. Mi ne povas forĵeti aĵojn facile. Sed, kiam mi laciĝis pro translokiĝo, mi enviis la vivon de mongolioj. Oni diras, ke ili havas nur bezonaĵojn por sia vivo. Pro tio, ili povas facile translokiĝi, kiam ili deĵas movi feltan tenton. Simpleco estas bela! Kiu estas la vera riĉulo? Ĉu personoj, kiuj havas multajn aĵojn? Multaj aĵoj faras nin trankvila, sed anstataŭ tiu garantio ili rabas liberon de ni. Ja, estas tre malfacile, ke ni vivu en libero.

YUKAWA(2003.7.14)

Vi travivis embarason pro penoj de via translokiĝo, ĉu ne? Mi translokiĝis al naŭ fojojn. Post la aĝlimo, mi povas pasigi liberan tempon en ĝuo. Mi projektis viziti la lokojn, kie mi iam loĝis. Mia naskiĝloko fariĝis parko. Tenejo, kien mi kun miaj familianoj rifuĝis de aeratako, ne troviĝis en tiu loko. Ludomo, kie mi loĝis, troviĝis kiel antaŭe. Ligna elementa lernejo, kie mi lernis en la daŭro de tri jaroj, estis rekonstruita kaj fariĝis bela lernejo fervetona. Tiama rizejoj kaj kampoj malperis kaj multaj domoj estis konstruitaj en tiu loko. Post la milito, mi kun miaj familianoj loĝis en mizera barako-domo. Tiam, por ke oni enloĝiĝas eĉ en tia mizera domo, oni devis lotumi ĝin. Tiuj domoj nun fariĝis apartamentoj. La vizito, ke mi sekvis miajn piedsignojn, estis tre bone por mi. Ankoraŭ nun, mi ne povas forĵeti rubojn, ĉar en mi ili vivas kun miaj memoroj.

SUITO(2003.7.19)

Ankoraŭfoje mi skribas pri mia bopatrino. Ŝi forlasis hospitalon 6 monatojn post enhospitaliĝo. Ŝi nun estas en sia hejmo kun kontento. Sed, diri facile, fari malfacile. Estas embarasita, ke unu el membroj de familio devas resti kun ŝi tra la tago, dum 24 horoj. Kiam unu semajno

pasis, mi, mia edzo kaj bofratino estis tre laca. Ŝi ordonadis multe kaj senkonsidere dum la semajno, kaj en tagoj kaj en noktoj. Ĉar ŝi ne povas movi mem sola. Tial, por ni resaniĝos, ni dungis du flagantojn. Unu el ili laboras dum du tagoj, kaj poste alia laboras dum du tagoj. Tiel ili laboras alterne. Neniu scias, kiom da tempo ŝi povos amuzigi en la hejmo. Ni deziras, ke ŝi pasigu feliĉajn tagojn en sia alktimiĝinta domo.

IWATA(2003.7.29)

Mia nova loĝejo estas agrabla. Ĉar ĝi staras apud la monto Satuki, ofete eniras tra la fenestroj vento malvarmeta. Aldone tra la fenestroj mi povas vidi la urbon Oosaka kaj la montaron Ikoma kaj Rokkou, kiuj estas malproksime de la urbo Ikeda. Mi iam ajn ĝuas belan pejzaĝon. Precipe en serena tago ĝi estas multe bela.

Lastatempe ne kompreneblaj aferoj okazadis, ĉu ne? Ekzemple, en la urbo Nagasaki okazis, ke lernanto de mezlernejo murdis knabon kvin aĝan. Kaj en Ŝibuja de Tokio okazis, ke iu juna viro per dolĉaj vortoj trompis lernantinojn de mezlernejo kaj poste li malliberigis ilin per mankatenoj. Kiam oni trovis lernantinojn malliberigintaj, oni trovis la viron sinmortiginta. Mi, surprizita de tiuj aferoj, nenion povas fari krom legi kaj aŭdi. Ĉu viforto de japanoj pli kaj pli senenerĝigas? Mi ĉie facile povas trovi malesperon. Ĉu mi estas laca? Nun mi trovu mian plezuron en unu glaso da biero.

YUKAWA(2003.8.18)

Tra la fenestroj de mia domo mi ne povas vidi la urbon Oosaka kaj la montaron Ikoma, sed tra ĉiu sezono mi ĉiam povas vidi belan monton Satuki. Mi naskiĝis proksime de la stacidomo Minatomaĉi de la linio Kansai de JR, kaj poste la milito mi loĝis en Namba-Senniĉimae en mia juneco. Ĉirkaŭ mia domo tiam troviĝis multaj kinejoj, grandaj amuzejoj kaj trnejoj. Tial mi amas gajan kaj homoplenan urbeton, sed nun, kiam mi revenis de la kvartaro Umeda al la urbo Ikeda, mi povas havigi al mi trankvilon.

Mi pensas, ke la gepatroj kaj la hejmo necesas por respondecado pri al eduko por infanoj. Kiam mi estis infano, plenaĝuloj, ekzemple instruistoj kaj mia patro, estis multe severaj. Kiam mi estis bebo, ĉirkaŭ unu jaro, mia patrino mortis pro malsano. Tial mia avino edukis min. Ŝi estis severa.

Mi lernis diversajn aferojn de miaj amikoj. Kiam mi kaj miaj naŭ amikoj finis la lernejon, ni havia la ludan kunvenon. Ni nomis tiun kunvenon "Kajoukai". Poste ni tennis la amikecon inter ni en la daŭro de kvindek jaroj. Tri amikoj mortis pro kancero. Ankoraŭ nun, kun ankoraŭ vivantaj amikoj mi trinkas sakeon kaj babilas pri diversaj aferoj en ĉiu dua mardo ĉiumonate.

IWATA(2003.8.24)

De la 27-a de ĉi-monato ses regnoj kunsidos en Pekino. En tiu kunsido ili diskutos pri la nuklea armilo de Nord-Koreio.

La gvidanto de Nord-Koreio, Kim Jong-il, ŝajne kredas, ke li devas havigi al si nuklean armilon por defendi sian reĝimon. Ĉu lia maniero utilas? Mi pensas, ke nuklea armilo por Nord-Koreio ne estas forto sed peza ŝarĝo. Probable li havas penson, ke Irako estis atakita de Usono, ĉar ĝi ne havis nuklean armilon. Li, kiel la gvidanto de Nord-Koreio, devas pripensi, kio nun estas la plej grava por la popoloj. Li devas uzi teknikon kaj monon ne por fari nuklean armilon, sed por disvolviĝo de ekonomio, kiel Japanio post la dua monda milito. Kim Jong-il, se li estas socialisto, devas zorgi antaŭ ĉio pri la vivo de la popoloj.

例会等の出席者(あいうえお順)

クラス	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto	出席者合計
月/日 会場	TIU TOSKANA SEPTEMBRO(2002/9/30~)	
9/22(月) 中央公民館	岩田、坂本イク子、島谷、湯川	☀ 4
9/29(月) 中央公民館	岩田、久保田、島谷、田中一喜、湯川	☀ 5
10/6(月) 中央公民館	岩田、坂本イク子、島谷、湯川	☁ 4

20日:Tiu Toskana Septembro 94頁の13行目~

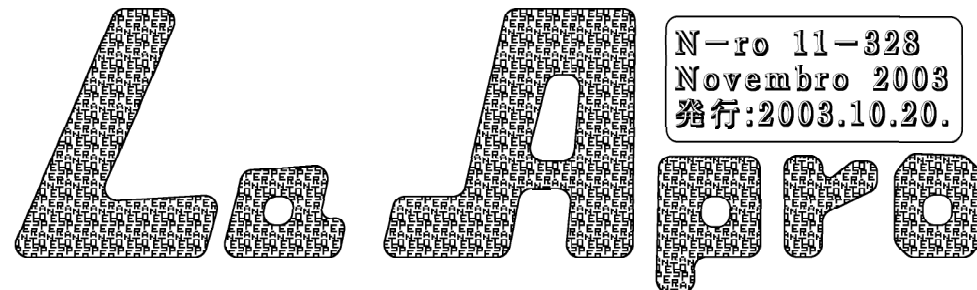
例会予定 2003年 10月 6、13、20、27 11月 3、10、17、24
12月 1、8*、15*美、22*、29

2004年 1月 5、12、19、26 2月 2、9*、16、23*
3月 1、8*、15*ふ、22、29* 4月 5*、12*、19*、26*

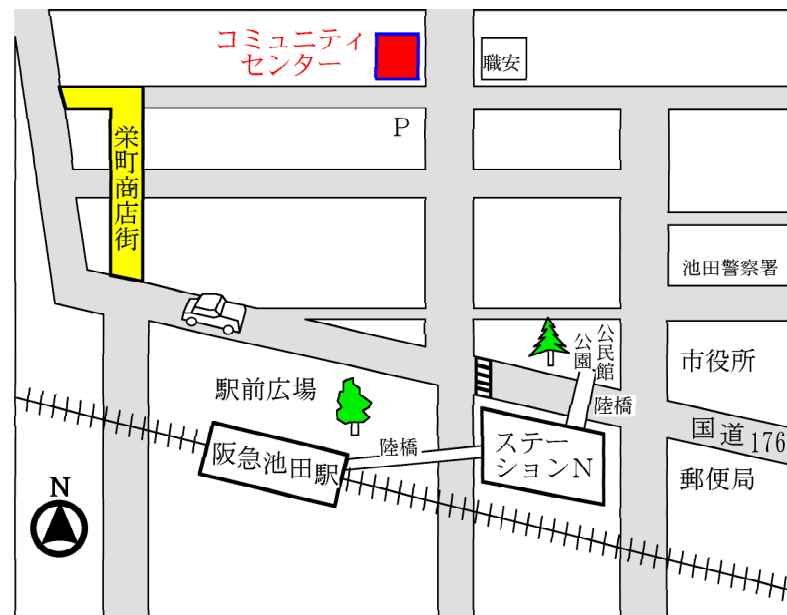
☪ 毎週月曜日午後6時半~8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)
・と*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)
☪ 3月後半、4月と11月、12月前半は例年展示会などで公民館が使えません。

行事予定

9月13~15(土日祝)第35回エスペラント林間学校(和歌山県美里町、小学校跡)
17(水) ベトナムのNgaニャーさんと話す会。池田市伏尾台の池田北高校で
夜、藤本さん宅でNgaさんを囲んで持ち寄り夕食会。
10月11~13(土日祝)第90回日本大会(亀岡市、参加者1143人)
11月1日~3日(土日祝) 池田文化デー、コミュニティセンター10時~4時
15(土)KLEG委員会
2004年 第89回世界エスペラント大会(中国・北京)
1月17(土)KLEG委員会 3月20(土)KLEG委員会 27・28(土日)棚卸し
4月17(土)KLEG委員会
10月22~24(金土日)第91回日本エスペラント大会(愛知県犬山市)
6月12,13(土日)第52回関西大会:立命館大学びわこ・くさつキャンパス(滋賀県草津市)
2005年 第92回日本エスペラント大会(横浜市)
第4回アジアエスペラント大会(ネパール)
第90回世界エスペラント大会(リトアニア・ピリニユス)
2006年6月 日本エスペラント運動100周年(『エスペラント日本語辞典』発行予定)
第91回世界エスペラント大会(フィレンツェ・イタリア)
2007年 第92回世界エスペラント大会(横浜に招致中)



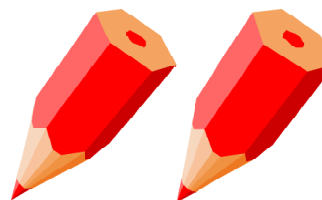
La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655



Ĉu vi konas stereo-gramon?(53) SIMATANI Takesi

★池田文化デー

- ・11月1日~3日(土日祝) 10時~4時
- ・今年は池田駅から北へ徒歩10分のコミュニティセンター(〒563-0058 池田市栄本町9-1, ☎072-751-5983)でパネル展示をおこないます。
- ・NHK朝のドラマ「てるてる家族」の舞台、栄町商店街も近いです。



Nia babilado(6) 交換日記 6 SYUKAWA(2003.9.1)

En la lasta semajno mi kun vi iris al ĉiama trinkejo post la semajna kunveno de Esperanto. Sur revena vojo mi vidis la afiŝon de iu filmo antaŭ la kinejo Ikeda. Tiu filmo titolita "Pianisto en Batalejo" post kelkaj tagoj forte kaptis mian koron.

En iu mia pasinta tempo mi spektis multe da filmoj, ĉar mi tiam loĝis en Senniĉimae, kie troviĝis multaj kinejoj. Nia sola amuzo estis spelti filmojn, ĉar en tiu tempo ne troviĝis televido kaj video. Laŭ fadeno de mia memoro la titoloj de filmoj unu post alia venas al mi kapo. Mi laŭvice skribos tiujn titolojn. Italio-filmo "Biciklo-Stelisto", Britio-filmo kun sono de Titaa(muzikilo) "La Tria Viro", Francio-filmo kun sono de gitaro "Malpermesita Ludo", Usono-filmo "Diligeno" kaj "Flava Rubando", fine Japanio-filmo "Sep Samurajoj" k.t.p. Mi tre amis dramon de eŭropo kaj usono. De kiam mi trovis laboron ĝia kiam mi ekŝiĝis, mia vivo estis indiferenta koncerne filmojn.

Lastatempe mi spektis ĉinan filmojn "Poŝtisto en monto-vilaĝo". La enhavo de tiu filmo estas, ke iu poŝtisto kun lia filo kunekun agas de tiu monto-vilaĝo al alia monto-vilaĝo, de la komenco ĝis la fino, kiel poŝtisto. Mi sentis freŝan humoron. Kiel devas esti la rilato inter patro kaj filo? Kio estas la vivo? Al mi venas tiaj demandoj el tiu filmo. Post nun, ĉar mi havas abundan libertempon, mi per rabato por maljunulo spektos bonajn filmojn pli multajn.

IWATA(2003.9.7)

La filmoj donis al vi Junecon belan, ĉu ne? En la vivo rememoroj estas pli valora ol posedaĵoj, mi pensas. Mi jam estas 50-jaraĝa. Ankaŭ mi preferos ĝui multe en mia restota tempo, ekzemple, spekti filmojn, vojaĝi, manĝi, trinki, legi...kaj babilu.

Ĉu la kunsido en Pekinosukcesis aŭ ne? Mi esperas, ke ses regnoj nepre kunsidu ankoraŭfoje. Kia regno estas nuna Nord-Koreio? Iu verkisto diris iam en televido, ke japanoj bone komprenas la vivon en tia regno, ĉar japanoj jam spertis tian vivon en la reĝimo de Tennoo ĝis la jaro 1945. Se Nord-Koreio estas simila al Japanio ĝis la jaro 1945, ĝiaj popoloj krom tre malmultaj akceptas nunan reĝimon en patriotismo. En Japanio ĝia la jaro 1945 nur komunistoj kaj liberalistoj kontraŭis tiaman reĝimon, kaj la ceteraj japanoj ne subtenis kaj atakis ilin kiel malpatriotojn. Kiam finiĝis La dua mondmilito, kiom da homoj levis sin kontraŭ la reĝimo de Tennoo? Male, preskaŭ ĉiuj japanoj ploris pro ke japanio estis venkita. Mi en televido vidis tiajn homojn, kiuj surgenue ploris multe antaŭ la palaco de Tennoo.

YUKAWA(2003.9.22)

Mi partoprenis en la Friska Lernejo. Estis tre ĝoja, ke dank` al la granda proksimiĝo de la Marso, mi povis observi ĝin per la aŭtentikoteleskopo en Misato-observatorio.

Mi en la unua klaso lernis per lernolibro "Kion ajn". Mi sub la gvido de s-ro YAMADA Takasi ekzercis min en voĉlegado, memorigis al mi mallongajn frazojn kaj korektis mian prononcon, k.t.p. Ankaŭ ĉi tiu foje mi ne povis interpalori kun alilandanoj.

Matene, kiam mi vekigis sur matraco, mi tute ne aŭdis, ke birdoj pepas en arbaro. Kial?

IWATA(2003.9.29)

Kial birdoj ne pepis en tia plena naturo? Ĉu pro nenormala vetero? Aŭ, ĉu

birdoj ĉiuj, kiuj vivas tie, estas dormamntoj? Ankaŭ mi tute ne povis kompreni tiaman fenomenon.

Estis tre interesa, ke en la gaja vespero EGAWA-san kantis la kanton "Trinkado en malĝojo", ĉu ne? Poste vi diris al mi, ke ankaŭ vi iam en esperanto kantis japanan kanton "En-ka" kiel li. Dank` al tiu Friska Lernejo alia unu nova celo venis al via lernado, ĉu ne?

En la klaso, en kiu mi partoprenis, klasanoj diskutis en esperanto pri la enhavo de la libro "Esperanto sen mitoj". En la diskutado mi preskaŭ neniam prezentis mian opinion. Aŭdante aliajn, mi devigis kompreni, ke mi ĝis nun neprofunde pripensis pri esperanto-movado. Iu klasano diris al la gvidanto de la klaso, ke la verkisto estas malbona por nia movado, kaj demandis, kial la gvidanto elektis tiun libron por nia klaso. La gvidanto respondis, ke tiu libro enhavas diversajn multajn nekonatajn informojn pri Esperanto, tial li elektis ĝin. Mi estis surprizita de la demando, ĉar leginte tiun libron, mi emas konvinkiĝi pri la opinioj de la verkisto.

Okazis la reformo de la kabineto KOIZUMI. Baldaŭ okazos la elekto de deputoj, ĉar la ĉefministro diris tion en gazetara konferenco. Kien iros nia lando, kaj nia vivo?




ベトナムのNga(ニャー)さん
池田北高校(池田市伏尾台)へ

2003年9月17日(水)、ベトナムのシステムエンジニア Nguyễn Thanh Nga さん(写真)が、池田市伏尾台の大坂府立池田北高校で、エスペラントの通訳を介して、同校生徒とにぎやかに、交流しました。

「1999年図書館で古いエスペラントの本を発見。独学で学び始めました。エスペラントを学んでいるのはベトナムで自分だけと思っていたのですが、1カ月ほど後にテレビを見ていると、アジアエスペラント大会の宣伝が出てきて、驚きました。その後は学習会へ通って、仲間と一緒に勉強しました。

..... 1999年8月にハノイで開かれた、第2回アジアエスペラント大会③年ごと。第3回 2002年ソウル、第4回 2005ネパール)の手伝いをしました(当時21歳で、大学2年生)。翌年の国際青年エスペラント大会(香港)にも参加。今は、システムエンジニアとして、朝8時から夜8時まで働いています。」

その夜、宝塚エスペラント会で、Ngaさんを囲んで持ち寄り夕食会が、開かれました。(ニャーさんはお酒は飲めないなので、アルコール抜きでした) ベトナム語と中国語を話す女性など、若者が多数参加して、会員の竹笛を聴きながら、夜遅くまで歓談しました。



★池田文化デー

・11月1日～3日(土日祝) 10時～4時

・今年池田駅から北へ徒歩10分のコミュニティセンター(〒563-0058 池田市栄本町9-1, ☎072-751-5983)でパネル展示をおこないます。

・4階にエレベータで上がってください。シールを貼って、階段を下りるとき、に嫌でも目に入る位置です。

・展示内容は、以下のとおりです。
「池田エス会とは」
「国際語エスペラント」
「林間学校」
「関西大会」
「池田北高校にNgaさん」

池田エスペラント会のホームページで5枚のパネルを見られます。

例会等の出席者(あいうえお順)

クラス	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto	出席者合計
月/日 会場	TIU TOSKANA SEPTEMBRO(2002/9/30~)	
10/20(月) 中央公民館	岩田、坂本イク子、島谷、湯川	☀️ 4
10/27(月) 中央公民館	岩田、坂本イク子、島谷、湯川	☀️ 4
11/10(月) 中央公民館	岩田、久保田、坂本イク子、島谷、田中一喜、西尾、松本、湯川	☁️ 8

Tiu Toskana Septembro 100頁の23行目~

例会予定 2003年 11月 3 10、17、24 12月 1、(7日Z祭)8、15*、22*、29
2004年 1月 5、12、19、26 2月 2、9*、16、23*
3月 1、8*、15*、22、29 4月 5*、12*、19*、26*

☞ 毎週月曜日午後6時半~8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)
・と*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)
☞ 3月後半、4月と11月、12月前半は例年展示会などで公民館が使えません。

行事予定 2003年 12月7日(日)★北摂ザメンホフ祭 13:30(1時開場)~17:00会費:500円
池田駅前南会館(地図1頁)・懇親会:童夢 5000円(予定)

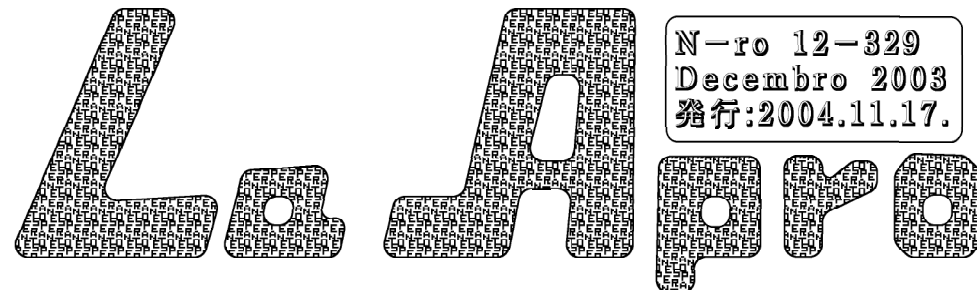
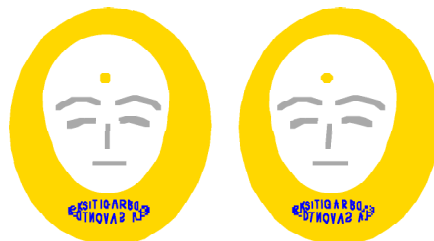
2004年
1月17(土)KLEG委員会 3月20(土)KLEG委員会 27・28(土日)棚卸し
4月17(土)KLEG委員会
7月第89回世界エスペラント大会(中国・北京)
10月22~24(金土日)第91回日本エスペラント大会(愛知県犬山市)
6月12,13(土日)第52回関西大会:立命館大学びわこ・くさつキャンパス(滋賀県草津市)
2005年 第92回日本エスペラント大会(横浜市)
第4回アジアエスペラント大会(ネパール)
第90回世界エスペラント大会(リトアニア・ビリニュス)
2006年6月 日本エスペラント運動100周年(『エスペラント日本語辞典』発行予定)
第91回世界エスペラント大会(フィレンツェ・イタリア)
2007年 第92回世界エスペラント大会(横浜に招致中)

Ĉu vi konas stereo-gramon?(53) SIMATANI Takesi

地藏 Ksitigarbo です。

愛染明王 Ragano や 文殊菩薩 Manjusro

ではありません。



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

★北摂ザメンホフ祭

2003年12月7日(日) 13:30(1時開場)~17:00 会費:500円

池田駅前南会館(阪急池田駅南側2階陸橋渡る)

豊中「エスペラント体験」池田 狂言「仏師Statumetiisto」

・懇親会:童夢(駅北東、郵便局の裏) 5000円(予定。参加の方は連絡ください)

2003年の関西地方のザメンホフ祭

奈良 11月30日(日)13時30分~16時30分 奈良市立中央公民館(近鉄奈良駅から徒歩5分)

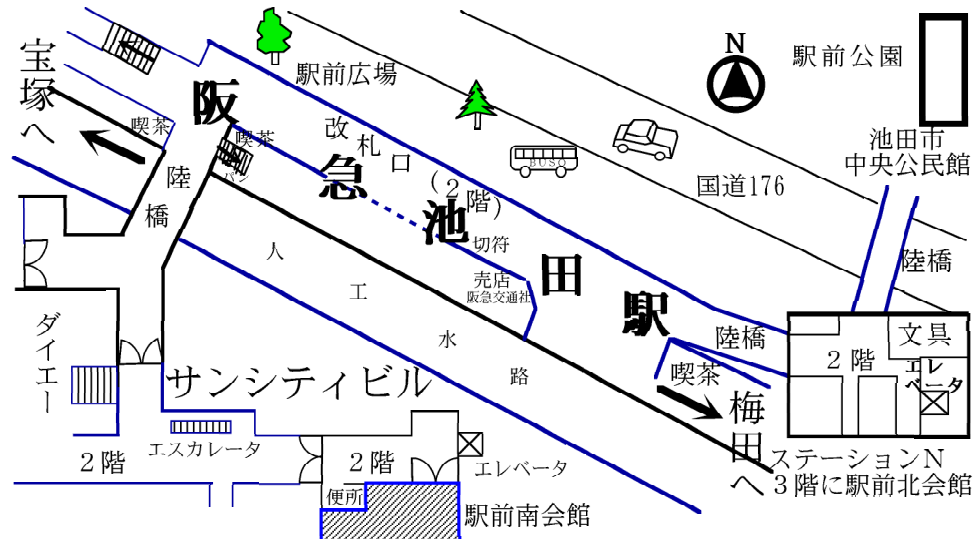
和歌山 12月4日(木)10時30分~14時 サロン「会」

宇治(宇治城陽,大津湖南,京都) 12月7日(日) 南宇治コミュニティーセンター

神戸(神戸,芦屋,はりま) 12月13日(土)13時~17時 神戸市青少年会館

茨木(茨木,高槻,枚方) 12月14日(日)13時30分~16時30分 茨木市総合市民会館

大阪(大阪,堺,岸和田,泉北) 12月14日(日)13時~16時 大阪市立中央青年センター



川越ユリさん転居: 〒6650022宝塚市野上3丁目 4-22 ☎0797-740993

Statu-metiisto



el "Kyôgenki" vol. 3. 10

tradukis Simatani takesi 2003

Provincano: Mi estas loĝanto de provinco malproksima. Prosperas budhismo kaj mi konstruis oran kapelon kun kennaj flankoj. En ĝi ankoraŭ ne loĝas Budho. Mi iru al Kioto kaj aĉetu statuon...Ha, mi jam atingis la ĉefurbon. Metiiston mi ne konas. Mi voku: Statuon aĉetos, Budhon mi aĉetos!

Metiisto: Mi estas fripono en Kioto. Mi neniam estis diligenta kaj ne povis vivteni min. Tial mi vestis min kiel bonzo. Mi provu ĉiun ajn ŝancon por gajni feliĉon. Jen provincano volas aĉeti budhanan statuon. Mi iru kaj trompu lin. Bonan tagon, Sinjoro! Kion vi krias laŭte en la strato?

Provincano: Mi estas provincano kaj volas aĉeti statuon. Ĉar mi konas neniun metiiston, mi vokas tiel.

Metiisto: Kiel bonŝanca vi estas!

Provincano: Kial mi estas bonŝanca?

Metiisto: Vi volas aĉeti statuon kaj vi estas tre bonŝanca renkonti min ĉi tie.

Provincano: Kial bonŝanca renkonti vin?

Metiisto: Mi ja estas metiisto, kiu faras budhanan statuon.

Provincano: Vere bonŝanca mi estas.

Al kiu skolo vi do apartenas?

Metiisto: Estas Skoloj Unkei, Tankei

kaj Annami. Mi apartenas al la skolo de Annami.

Provincano: Mi ja scias la skolon! Ĉu vi havas statuon jam elfaritan?

Metiisto: Ne, mi ne havas! Sed mi faros laŭ via postulo.

Provincano: Mi komprenis vin. Kian statuon vi proponas?

Metiisto: Antaŭ ĉio diru al mi, kiom granda estas via kapelo?

Provincano: Kvadrato kun kennaj flankoj.

Metiisto: En tiu okazo mi proponu al vi statuon tiel grandan kiel mi.

Provincano: Certe estas deca tia grandeco kiel vi.

Metiisto: Kiun budhon vi volas havi kiel statuon?

Provincano: Kiu estas bona?

Metiisto: Raganon mi faru por vi.

Provincano: Kian aspekton havas tiu budho?

Metiisto: Ĉi tian! (mienas kolera)

Provincano: Ho, ve! Tia terura budho timigos la infanojn! Mi petas fari alian budhon.

Metiisto: Konsentite! Mi faru Manjusron, kiu gardos vin en vivo kaj postmondo.

Provincano: Ha, tiu bodisatvo tre plaĉis al mi. Kiom mi pagu al vi por la statuo?

Metiisto: Volu pagi dek mil hikiojn.

Provincano: Mi pagos sen marĉando. Kiam ĝi estos preta?

Metiisto: Almenaŭ dek jarojn vi devos atendi.

Provincano: Ne! Tiel longe mi ne povos atendi.

Metiisto: Tiukaze morgaŭ mi donos al vi la statuon.

Provincano: Kial tiel diferencas la tempo por fari statuon?

Metiisto: Ho, prava demando. Longe vi devos atendi, se mi sola ĉizos la tuton. Mallonge, se miaj multaj disĉiploj kunlaboros. Unu ĉizos la kapon, la alia faros manojn kaj la tria pretigos plisojn de la robo. Ĉiujn mi kungluos kaj vi havos statuon.

Provincano: Mi bone komprenis vin. Kie estas via loĝejo?

Metiisto: Certe vi ne konas la lokon. Volu veni al la dorsa kapelo de Inaba.

Provincano: Tie mi ricevos la statuon. Ĝis la revido!

Metiisto: Morgaŭ ni revidos!

Provincano: Konsentite!

Metiisto: Mi sukcesis gajni mendon de statu. Mi tamen neniam ĉizis eĉ dentopikilon. Kiel mi faru? Ha, mi havas bonan ideon! Mi iru kun masko de budho. Post la pago mi kaptu ŝancon forkuri!

Provincano: Mi esperas, ke jam la statuo estas preta. Mi iru senhaste.

Metiisto: Ho, Provincano, bonvenon!

Provincano: Bonan tagon! Ĉu jam preta?

Metiisto: Jes, la statuo estas preta. Tie en pajla mato. Volu iri kaj vidi.(ŝteliras kaj surmetas maskon de Ksitigarbo)

Provincano: Do mi iros kaj vidos... Ho,

kvankam ĝustas la grandeco, la manoj tamen ne estas bonaj. Mi petu reformi ilin. Hej, Majstro!(reiras)

M: Momenton!(demetas maskon k kuras)

Provincano: Kvankam ĝustas la grandeco, la manoj de la statuoj tamen ne plaĉas al mi. Mi petus reformi ilin.

Metiisto: Nenia problemoj! Antaŭ ol ĝluo malmoliĝos, mi povos reformi...(nekaŝe iras k revenas)Volu iri kaj vidi!(kuras)

Provincano: (iras)Hej, Majstro!(reiras)

Metiisto: Momenton!(kuras)

Provincano: Ĝi kvazaŭ almozpetas. Volu reformi ankoraŭfoje.

Metiisto: Mi komprenis vin... (iras kaj reiras) Volu iri kaj vidi.(kuras)

Provincano: (iras) Ankoraŭ malbonaj! Majstro!(reiras) ili ne plaĉas al mi!

Metiisto: (kuras)Mi komprenis vin...(iras kaj reiras) Volu iri kaj vidi.(kuras)

Provincano: Ankoraŭ malbonaj! Mi vidas!

Mi estis trompita de la metiisto kun masko. Majstro!(reiras)Ili ne plaĉas al mi! Tuj venu kaj reformu ĝin.(kuras)

Metiisto: Mi komprenis vin.(kuras. flanke surmetas la maskon) Volu iri kaj vidi.

Provincano: Vi estas la metiisto! Kia kanajlo! Mi ne pardonos vin!

*kenno: japana longunuo, 1,818 metroj.

*Kioto: japana malnova ĉefurbo.

*Unkei(?-1123), Tankei(1173-1256) kaj

Annami: skulptistoj de sama skolo en la epoko Kamakura. Tankei estas filo de Unkei; Annami(Kaikei) estas disĉiplo de la patro de Unkei.